

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION  
IN CANADA PUBLISHED SINCE 1967  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907  
\*Second class mail registration number 8007  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196  
本報創刊於一九〇七年

天氣  
報告  
陰天可能有雨  
最高溫度九度  
最低溫度三度

## 北美旅遊消費指數 多倫多居各市之首

### 日本東京大阪繼續冠全球

(日內瓦訊)一項調查顯示,多倫多已成為北美洲消費最盛的旅遊城市。  
該項調查以紐約為基點一百,多倫多的消費指數已達一百零二,超過紐約二點。  
但全世界範圍,地可和溫哥華都屬同一級,排名在第五十位。旅遊消費指數均為九十六。  
在全世界範圍內,多倫多只排第三十七位,而滿地可消費指數為九十三。

數為一百五十七點,僅居東京之下。而溫哥華則排第四十九位,日本東京的指數為一百七十一點,日本另一個大城市大阪,消費指數的布拉柴維爾分別居一、二名,多倫多居第三十四,溫哥華第四十四,卡加利和滿地可分別居三十三、三十四位。  
該項調查係以一九九零年旅遊消費指數為標準,包括食品、衣服、娛樂、和交通等,但不包括住宿。  
該項調查係以九三年秋季的預算,調查每年進行一次。  
在上一年的調查中,東京和大阪分別居一、二名,多倫多居第三十四,溫哥華第四十四,卡加利和滿地可分別居三十三、三十四位。  
該項調查係以九三年秋季的預算,調查每年進行一次。  
在上一年的調查中,東京和大阪分別居一、二名,多倫多居第三十四,溫哥華第四十四,卡加利和滿地可分別居三十三、三十四位。



穆倫尼首相相昨致函本報  
恭祝全體員工節日快樂  
(本報訊)加拿大聯邦政府首相穆倫尼昨日向本報全體員工致函祝賀聖誕佳節,全文如下:  
米勒和我,以及我們的孩子們向閣下致以最熱烈的節日問候,恭祝各位節日愉快。  
正值我們全家和我們的朋友一起歡慶節日之際,我們都對身為加拿大人所受到的恩惠感到萬分感激,並願事事吉祥。  
在此歡慶的時刻,我希望加拿大人能夠回顧我們共同努力取得的成就,並展望將來,共同建設一個更強大更富強的國家。  
我們衷心祝福閣下,新年萬事勝意,聖誕快樂。

PRIME MINISTER - PREMIER MINISTRE  
Mila and our children join me in extending our warmest wishes for a joyful and festive holiday season.  
As we celebrate with family and friends, we can take this opportunity to reflect on the blessings we share as Canadians, and to rejoice in the good will and promise this festive season holds.  
At this special time of year, it is my hope that Canadians will have an opportunity to reflect on all that we have accomplished together, and all that remains to be done to build a stronger and more prosperous country.  
To each of you, our very best wishes for a joyous holiday season and good fortune in the coming year.  
Mila et les enfants se joignent à moi pour vous souhaiter d'agréables Fêtes.  
En ce temps de joyeuses retrouvailles entre parents et amis, nous avons l'occasion de méditer sur les bienfaits dont nous sommes comblés en tant que Canadiens et de nous réjouir du climat d'espoir et de bonne volonté qui règne en cette saison.  
Je formule le vœu que tous les Canadiens pensent à tout ce que nous avons accompli ensemble et à ce qu'il reste à faire pour bâtir un pays plus fort et plus prospère.  
Nous vous souhaitons à tous et à toutes de très joyeuses Fêtes et une très bonne année.  
OTTAWA 1991  
Mila Mulaney

可分別為第五十三。  
卑詩北方大學建設費用  
培利強調不能超出預算  
新大學九三年招生計劃成疑問  
(域多利訊)變的。  
培利強調他已清楚地向各位官員講明,政府要求使控制開支以免超出預算,卑詩北方大學原預計在一九九三年秋季開學的預算,如果無法在預算內建成,他們將不允許超出預算開支。  
培利在週四稱,他在上週曾和北方大學校長傑克·華勒,以及其他負責該計劃的有關官員開過一次會,專門討論了此項計劃。  
現時預計的開學日期已不足一年,但準備建設校舍的地方連泥土都動動一塊。  
培利承認,在早時,極少有公共建設工程能按預算開支。  
在談到一旦北方大學開學時,培利稱他尚未考慮學校的工作預算。

聯邦將耗資三千萬  
消除城市空氣污染  
雲埠等十個城市均將受益  
(渥太華訊)聯邦政府將耗資三千萬元,消除雲埠等十個城市的空氣污染。  
根據一份文件,聯邦政府將耗資三千萬元,消除雲埠等十個城市的空氣污染。  
根據一份文件,聯邦政府將耗資三千萬元,消除雲埠等十個城市的空氣污染。  
根據一份文件,聯邦政府將耗資三千萬元,消除雲埠等十個城市的空氣污染。

## 華僑金行

### 聖誕新年 酬賓大減價

(足金時價)

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

### China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

#### 香港精華

\$1,488.00 起 (雙人房計)  
包來回機票,五晚酒店,機場接送,「東方明珠」海港夜遊,包晚餐,宋城半日遊。  
天天出發 至十二月十二日止

#### 北京七天遊

去年推出,甚受歡迎,今年再度舉辦  
\$898.00  
包溫哥華北京來回機票,五晚酒店五天早餐,機場接送  
出發日期:九一年十一月廿九日,十二月十六日,廿三日,廿七日,九二年二月七日,十七日,廿八日  
欲免向隅,請早定位

#### 神州精選

十五天	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港	\$1595
廿一天	香港、廣州、桂林、昆明、成都、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港	\$2083
十四天	香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港	\$1600
十八天	香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港	\$1746

辦理:加拿大買單·中國提貨  
常備:各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合...  
貨真價實\*提貨方便\*信譽可靠\*中國境內提貨點共38個城市  
地址:百老匯西街556號 電話:溫哥華區 872-8787  
V5Z 1E9

### CHINA HOLIDAYS 中國假期

4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086

- ① 東南亞特價機票買1送1 (送美加機票)  
溫哥華-香港-台灣-星加坡-曼谷/\$749 起
- ② 聖誕特價多倫多機票\$449 起  
12月20日-1月2日
- ③ 北京七天特價\$898 五晚酒店,早餐,接送。
- ④ 特價香港來回機票包六晚酒店\$1098

每日出發 請勿錯過 報名從速

### 汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

\* ICBC 汽車意外,個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢(勝訴後,始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後,始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272  
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

### 專印喜帖餐紙

685-8575

## 中國參茸行

### 聖誕大酬賓大減價大贈送

(定於十一月卅號至十二月廿四號)

新到:吉品鮑魚,特級生晒象拔蚌

參茸藥材八折 特價品除外  
補酒成藥京菓海味什貨九折

同時推出聖誕大量超值品:  
河南淮山角、淮山片買一送一  
禮盒漳州雪耳球每盒一磅2合\$9.99

由於特價品太多,未能盡錄,歡迎參觀選購。  
為酬謝顧客,凡買滿20元以上,送精美世界風景明星月曆一份。超過30元以上,送通勝日曆一個  
送完即止。要選購聖誕禮品,請去喜士定東街  
288 號中國參茸行電話:682-1113

PROVINCIAL 獎金五十萬元	
一九九一年十二月六日開獎號碼	4133792
一九九一年十一月廿九日開獎號碼	1591433
一九九一年十一月廿二日開獎號碼	2022837
一九九一年十一月十五日開獎號碼	3599876
一九九一年十一月八日開獎號碼	1726392

如有錯漏,以彩票局公佈者為準。





### 猛龍過江

今年去澳門看賽車的大多“望門興嘆”，錢王昭昭就目睹很多香港知名人士吃閉門羹，進不到看台。

他們不約而同的說：“今年的警衛嚴厲了許多，從前FRIEND幾句便可以進入看台，今年天皇也有面俾。”

原來賽會有意於今年太多人“篤鼻哥”入場，影響賽會收入，所以今年特地從香港運了二百個警衛赴澳江，所謂唔係猛龍唔過江，執行起命令來自是嚴厲許多。

此法首先可杜絕澳門本地和一班地保，如果是澳門警衛不敢開罪地保，怕遭報復；香港去的便不怕了。

入看台的門券是五百元一張，入大看台是六百元一張，如果兩天賽事都不用買券入座的話，一人便省了一千一百元，十個篤鼻哥入座者便累大會損失一萬，小數怕長計，還是在香港運警衛過去化算。



錢王昭昭

### 淺談紹興酒

大開蟹季節，當然少不了紹興酒相伴了。所謂蟹把酒，人生一樂事。故此紹興酒銷路肯定倍增。

紹興其實地名，屬浙江省，位於錢塘江之東，前清為府，原轄八縣，包括山陰、會稽、諸暨、蕭山、新昌、嵊縣、餘姚、上虞。而紹興府城半屬山陰縣，餘姚、上虞。在民國後變一府，合併山陰與會稽兩縣所轄城鎮，稱之為紹興縣。此縣城內河道縱橫，而西南湖泊棋布，水平如鏡，故稱爲湖鏡或鏡湖。此水宜於釀酒，因此造就出些釀製佳釀之條件，而所產之酒，以地名稱爲紹興酒。

釀造紹興酒，一般是在秋收之後開始製，然後則釀製一酒，再就是「一酒一酒」與「一酒一酒」，酒成後需置七到十天，至春季時開始完成壓榨，煮酒及灌瓶的工作，說起來似乎很複雜，而且十分需要技巧與經驗。

紹興酒近年在外國也大行其道，不少廣告刊登於一些洋酒雜誌與其他雜誌上，而且統稱爲CHINESE RICE WINE，這亦表示此乃用米飯來釀製而成。

此酒適宜宜熱而後飲，而台灣也有出產，不過未及國內的。

產品爲佳，台灣人也習慣在酒中放進話梅，一粒來燙飲，入口而一醉，但往往因此而「中招」，喝得過多而



馬百里

### 沒有明綫

以下幾款是考究手工和製衣技術的日常服裝，全件採用沒有明綫的設計，這是製衣技術的高層次。

第一款半胸直身短裙，配上一件款式和傳統的西裝褲大有出入的無領外褲，用斜紋的幼條布料在袋位和肩位製造不同的深淺效果。

(圖一)

第二款用白色丁布對裁的反褶袖口略收腰及臀外套，胸前三顆特大鑽石鈕，簡單而永恆的款式。(圖二)

第三款白色羊毛絨長褲配西裝中褲，領、襟、衫腳和袋分別呈圓角設計。(圖三)

### 雙托海棠

朋友對我說：不知怎的很少見到雙托海棠。

四季海棠有單瓣及重瓣(俗稱雙托)兩種，近年由於不少人用播種法繁殖四季海棠，不再像以前留種那麼煩瑣，一到夏天便放棄，四季海棠的播種只有單瓣的，重瓣的由於是變異種，無法結子播種，所以雙托海棠便越來越少，繁殖雙托海棠只有用扦插法，那就是在秋涼後剪取其頂芽，或者枝莖，帶葉插於砂土中，每條長約四至五寸，成活後移植。

海棠忌熱，一到夏天，氣溫高，一般花農便移到陰涼之處，任其自生自滅，到秋涼後才再拿出來繁殖，由於這個緣故，許多時節種的海棠，往往因連場大雨，便完全腐爛死亡，無法留種至秋天繁殖，不要說雙托，就是單瓣的亦如是，還好近年有些人用播種法，單瓣四季海棠才可大量供應。

### 妒夫

美國一名妒夫爲防敵綠帽，竟將妻美以鐵鏈鎖在牆上，白天他上班，將妻用鐵鏈和垃圾及洗衫時，妒夫緊握美的手，以防她走脫。當然這還少不少虐待。

如此妒夫，實叫人難以明白，使人想起一舊西片《與敵同眠》，也是妒夫禁錮妻子，妻裝死以逃脫，於是千里尋妻進行一場愛殺。

### 純情、性感

潘冰嫦

自有電影娛樂事業以來，女藝人便分有純情派和性感派兩大類。純情與性感，似乎將女藝人劃分成正與邪的對比。從前的周璇、白鶯、丁玲、陳寶珠、井莉、秦萍直至早期的林青霞，都屬純情派女藝人，她們永遠以純情正派形象出現，貫徹始終。

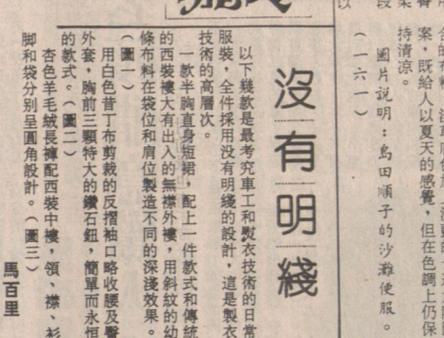
走性感路線的女藝人，比較容易突圍而出，但如果包裝得不够恰當，那麼性感便會降格，變成肉薄，觀衆則以另一種眼光視之。走性感路線而成功的，以當年的白光爲代表者。後來不少條件演技俱佳的女演員加入這個行列，於是被喻爲性感女星，如胡燕妮、何莉莉等。現今的女明星，都不再堅持純情，有無理也大打性感牌，這是潮流的趨勢，大概她們明白到純情戲路的狹窄，於是勇於向性感路線邁進。

### 芳草冰心

### 沙灘便服

島田順子 (Juniko Shimada) 的設計一向走女性化路線，可說是屬於較爲傳統的。在島田順子的新系列中，我們發覺風格和綫條都是頗爲統一的，斯文、大方、實用性高是其風格，腰部修窄，肩綫不誇張，臀部貼身是其綫條，這些都是突出表現女性美的方法，整體綫條是修長和顯露女性身段美的。

附圖則是島田順子的一款便服，一款可以



島田順子

### 沒有明綫

以下幾款是考究手工和製衣技術的日常服裝，全件採用沒有明綫的設計，這是製衣技術的高層次。

第一款半胸直身短裙，配上一件款式和傳統的西裝褲大有出入的無領外褲，用斜紋的幼條布料在袋位和肩位製造不同的深淺效果。

(圖一)

第二款用白色丁布對裁的反褶袖口略收腰及臀外套，胸前三顆特大鑽石鈕，簡單而永恆的款式。(圖二)

第三款白色羊毛絨長褲配西裝中褲，領、襟、衫腳和袋分別呈圓角設計。(圖三)

### 雙托海棠

朋友對我說：不知怎的很少見到雙托海棠。

四季海棠有單瓣及重瓣(俗稱雙托)兩種，近年由於不少人用播種法繁殖四季海棠，不再像以前留種那麼煩瑣，一到夏天便放棄，四季海棠的播種只有單瓣的，重瓣的由於是變異種，無法結子播種，所以雙托海棠便越來越少，繁殖雙托海棠只有用扦插法，那就是在秋涼後剪取其頂芽，或者枝莖，帶葉插於砂土中，每條長約四至五寸，成活後移植。

海棠忌熱，一到夏天，氣溫高，一般花農便移到陰涼之處，任其自生自滅，到秋涼後才再拿出來繁殖，由於這個緣故，許多時節種的海棠，往往因連場大雨，便完全腐爛死亡，無法留種至秋天繁殖，不要說雙托，就是單瓣的亦如是，還好近年有些人用播種法，單瓣四季海棠才可大量供應。

### 妒夫

美國一名妒夫爲防敵綠帽，竟將妻美以鐵鏈鎖在牆上，白天他上班，將妻用鐵鏈和垃圾及洗衫時，妒夫緊握美的手，以防她走脫。當然這還少不少虐待。

如此妒夫，實叫人難以明白，使人想起一舊西片《與敵同眠》，也是妒夫禁錮妻子，妻裝死以逃脫，於是千里尋妻進行一場愛殺。

### 純情、性感

潘冰嫦

自有電影娛樂事業以來，女藝人便分有純情派和性感派兩大類。純情與性感，似乎將女藝人劃分成正與邪的對比。從前的周璇、白鶯、丁玲、陳寶珠、井莉、秦萍直至早期的林青霞，都屬純情派女藝人，她們永遠以純情正派形象出現，貫徹始終。

走性感路線的女藝人，比較容易突圍而出，但如果包裝得不够恰當，那麼性感便會降格，變成肉薄，觀衆則以另一種眼光視之。走性感路線而成功的，以當年的白光爲代表者。後來不少條件演技俱佳的女演員加入這個行列，於是被喻爲性感女星，如胡燕妮、何莉莉等。現今的女明星，都不再堅持純情，有無理也大打性感牌，這是潮流的趨勢，大概她們明白到純情戲路的狹窄，於是勇於向性感路線邁進。

### 芳草冰心

### 淚：花：閃：閃

坐在評判席上參與由“聖雅各”及獅子會合辦的“可愛可親青英”選舉，感受特別。

過去，參與過不少類似的活動，任講師，任評判，沒有過一次使我熱淚盈眶。

這一次的選舉，全部由親人提名，女兒提名父親，提名母親參選，孫兒提名婆婆參選，女婿提名岳丈參選，妻子提名丈夫參選，這種家庭溫馨，是我一直很嚮往的。

婚姻生活和家庭生活應該是每個人應有的權利，每個人都能從中享受它帶來的甜蜜、溫馨、安全感，對於苦樂都能彼此分擔或分享。

爲何有很多很多的家庭，他們的成員沒有享受到這種快樂？

是那一位成員走錯了一步？抑或因自身而犧牲了其他的成員？那一位成員在處理問題上錯誤了，引致家庭破裂？有命運這回事嗎？

處身一個幸福家庭，是否需要彼此的諒解、容忍、欣賞與慰藉？

譬如參賽中有一位女士，據她的提名人表示(是她的女兒)母親吃過不少苦，經歷過風浪，但都悉心地把兒女撫養成成人，而作爲兒女的亦欣賞母親的付出，給予回報……這一點很重要。

“報親恩”是我們下一代應該做到的，年青人很少體會親心，認爲一切父母的給予都是“應該的”，是“他們的責任”，當父母對一切的付出得不到兒女的欣賞，這一點會是他們心中的一個結，同時，也有部分做父母的未能盡心盡任……

伴目睹別人的幸福家庭，心裏對他們付上千萬祝福，家庭健全，社會秩序良好，此乃醫道之選。



淚：花：閃：閃

### 雙托海棠

朋友對我說：不知怎的很少見到雙托海棠。

四季海棠有單瓣及重瓣(俗稱雙托)兩種，近年由於不少人用播種法繁殖四季海棠，不再像以前留種那麼煩瑣，一到夏天便放棄，四季海棠的播種只有單瓣的，重瓣的由於是變異種，無法結子播種，所以雙托海棠便越來越少，繁殖雙托海棠只有用扦插法，那就是在秋涼後剪取其頂芽，或者枝莖，帶葉插於砂土中，每條長約四至五寸，成活後移植。

海棠忌熱，一到夏天，氣溫高，一般花農便移到陰涼之處，任其自生自滅，到秋涼後才再拿出來繁殖，由於這個緣故，許多時節種的海棠，往往因連場大雨，便完全腐爛死亡，無法留種至秋天繁殖，不要說雙托，就是單瓣的亦如是，還好近年有些人用播種法，單瓣四季海棠才可大量供應。

### 妒夫

美國一名妒夫爲防敵綠帽，竟將妻美以鐵鏈鎖在牆上，白天他上班，將妻用鐵鏈和垃圾及洗衫時，妒夫緊握美的手，以防她走脫。當然這還少不少虐待。

如此妒夫，實叫人難以明白，使人想起一舊西片《與敵同眠》，也是妒夫禁錮妻子，妻裝死以逃脫，於是千里尋妻進行一場愛殺。

### 純情、性感

潘冰嫦

自有電影娛樂事業以來，女藝人便分有純情派和性感派兩大類。純情與性感，似乎將女藝人劃分成正與邪的對比。從前的周璇、白鶯、丁玲、陳寶珠、井莉、秦萍直至早期的林青霞，都屬純情派女藝人，她們永遠以純情正派形象出現，貫徹始終。

走性感路線的女藝人，比較容易突圍而出，但如果包裝得不够恰當，那麼性感便會降格，變成肉薄，觀衆則以另一種眼光視之。走性感路線而成功的，以當年的白光爲代表者。後來不少條件演技俱佳的女演員加入這個行列，於是被喻爲性感女星，如胡燕妮、何莉莉等。現今的女明星，都不再堅持純情，有無理也大打性感牌，這是潮流的趨勢，大概她們明白到純情戲路的狹窄，於是勇於向性感路線邁進。

### 芳草冰心

## 請到：中國絲綢之鄉

# 江蘇

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司創立于1979年，是中國目前最大的經營絲綢進出口貿易的專業外貿公司；公司經營機制完善，絲綢出口品種齊全，具有雄厚實力；公司一貫堅持“質第一，信譽第一”的方針。“金雙鹿”、“銀雙鹿”白麻絲、“水榭”牌真絲綢、“湖心亭”牌真絲印花綢更蜚聲於國際絲綢市場，而近年發展的真絲時裝，“金環”牌真絲針織品也以新穎的款式和精湛的工藝越來越受到國外消費者的青睞；公司在發展對外經貿關係中始終遵循“重合同、守信用”的原則，已與世界上40多個國家和地區建立和發展了絲綢貿易，與近千家客商建立了業務關係。

公司主要經營範圍：各種規格的白麻絲、雙宮絲、絹絲、袖絲、落棉、綿球、絲棉、加工絲線及各種混紡絲等；各種規格的印花色織染色及提花和平素的真絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢；各式男女童服裝，四季時裝，還有綉衣、農衣、浴衣、睡衣、夜衣、襯衫、內衣內褲、棉衣、獵裝、馬掛、旗袍、披風等；真絲針織衣有多種領式的長短袖衫、背心、長褲、平腳褲、三角褲、裙子、睡衣，并備有面罩、護中、胸罩、手套等；各種絲綢日用品、手工針織品和服刺綉腰帶、雲錦、紮染及各式印花手綉、手繪真絲綢頭巾、靠墊、披肩和蘇綉、髮綉、彩綉等精品；公司還承接各種來料加工、進料加工、來樣加工和補償貿易等業務。

—中國絲綢進出口公司，江蘇省分公司—

CHINA NATIONAL SILK I. & E. CORPORATION, JIANGSU BRANCH  
地址：中國，南京，中山東路472號，郵政編碼210002，  
ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA  
ZIPCODE: 210002  
TELEX: 34107 SLKNK CN, 34087 SLKNK CN  
CABLE: CHISICORP NANJING  
TEL: 400552 400200-248 FAX: 414660

## BMW 最新之魅力 = 1992 BMW 325i/4

### TWO MOVING WORDS FROM BMW: IT'S HERE.

### THE NEW 325i.

## 現已準備11月出車！

## 保證照推廣期間價出售

# 無加價！

5前速(手波)
Lagoon Green Parchment Cloth
Red Black Leather
White Anthracite Cloth

## 自動波

Black Parchment Leather	Mauritius Blue Indigo Leather
Lagoon Green Parchment Leather	Sterling Silver Black Leather
White Anthracite Cloth	

RICHMOND auto mall

## AUTO WEST BMW

RICHMOND AUTO MALL  
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.  
273-2217

孔子道

# 聖誕「惱」人



鹿車聲近，市面的聖誕氣氛漸濃。只見各行各業發出一片減價之聲，招徠顧客的大廣告，也紛紛在報上出現。

究竟這個現象是好還是壞？

「卑詩省零售協會」總裁麥克·史德敦(Mark Sutton)說，該會的會員對聖誕節生意的預測各有不同。

但總括來說，是認為過去一年的表現還會持續下去。

在過去一年，消費者信心普遍疲弱，各行生意額萎縮，報章上整年的新聞標題都是悲觀多於樂觀，在「貨品及服務稅」(GST)的衝擊和美境商人的吸引下，加拿大零售商都說，一九九一年並不是一個好年頭。

只有些以廉價為號召，或是需要入會的貨倉式零售商，才認為不受影響。

這些商號面積大而職員數目少，所以成本較低，大部份貨品能比一般人便宜，中等收入的市民聞風而至，人人莫不滿意而歸。

「我們今年的成績挺好，生意亦會逐步上升。」一哥斯高一會(Casco)的市場推銷主任娜麗·姬萍(Lyelle Giffin)說。

她預料該店今年聖誕節的生意將會應接不暇。

溫哥華另一貨倉式廉價零售商商店的業務主任福福·珊德(Helen Shannon)說，也持有同樣樂觀態度。

她說，「今年人人都懂得精打細算，所以我們的聖誕節將大忙特忙。」

目前的顧客可以分為兩大類，「珊德說：「一類專門光顧高級商店，只要服務一流，貨色優秀，便不理價格高低。」

另一類則只講究價格相宜，他們對於包裝、服務、和麻煩一點，都不去計較。」

珊德預料，今年各行的生意大致都不及去年，特別是裝飾和巨型的家庭電器用具。

史德敦分析當前的形勢說：「一般零售商把一九九一年的生意呆滯，歸咎於貨品及服務稅、波斯灣戰爭、及年初的幾場大雪。」

但他發覺，各人做生意的手法不同，表現因此也有分別。

「卑詩省零售協會」有不少會員，說他們的生意不壞。但同樣有許多會員說存貨太多，無法推出。

在不同的商場做同樣生意的會員，對前景也有不同的看法。

史德敦預料，今年聖誕節的零售

業，將「沒有增長」。

「如果我們考慮到美國商人的攻勢，以及加拿大的整個競爭力，」他說，「我們只要能夠保持過去一年的成績，就已經心滿意足。」

史德敦說，高價商號及百貨公司，如果不想在聖誕節內給廉價零售商搶去大批顧客，就只有改善「服務」，然後能夠鬥爭。

零售業老手「活活百貨公司」(Woodward)，雖然勵精圖強，今年第三季仍要虧蝕五百萬元，僅比去年同期的業績好一點。

該公司預料今年聖誕生意不會有特別出色的表現，仍然要在每一分店加聘二、三十個職員，以增強對顧客的服務。

在大半個月前，戴德治市場調查公司(Deloitte and Touche)發表報告說，今年聖誕節的生意僅能與一九九零年相同。

它謂，有百分之四十六點六的零售商，預料今年的生意僅能與一九九零年相同。

百分之二十二點九，認為生意會

下跌。估計生意會有進步者，只佔百分之三十點五。

但該公司的市場推銷顧問米高·沈瑪斯(Mike Somers)，在十一月底就加以補充，略為修正。

他謂，悲觀的論調很快已逐漸取得優勢，認為聖誕節生意下跌的零售商已較多。

加拿大就業及移民部溫哥華區經濟學家祖潘·諾夫(Joachim Zupan)透露，在一九九零年十月，卑詩省零售業共有職位二十七萬個，比較一年前減少七千個。

他說，在卑詩省的整體經濟上，這是傳統上一個不斷增長的部門，現在不升反跌，是一項特殊現象。

由於零售生意額下降，職位數目減少，僱主對於仍然保有職位的人，亦往往要求把工作時間削減。因此部份時間工作的職位，數目正不斷增加。

諾夫說，「從種種跡象看來，今年的聖誕老人將會把笑容收斂不少。」

五十多年前，一群失業漢佔領卡尼基中心，抗議政府的經濟政策。

當時支持他們的人，在街上用繩索把一籃籃食物吊上該大廈的三樓，透過窗門供應給他們。

事隔五十年，太陽照常射進該大廈三樓的窗門，但裏面的人跟五十年前的人不同，心情也完全不同。

這個地方，現在是「卡尼基學習中心」，成立於八八年，裏面的人學習讀書和寫字等基本知识。

「人們把這個地方稱為民主力量堡壘」，該學習中心的統籌主任力士·巴斯(Lex Bass)說。

巴斯透露，有一項調查報告說，溫哥華商業區的文盲率達到百分之四十三。溫哥華教育局因此出資辦理「卡尼基學習中心」。

現時該中心有學員大約四百人，由五十名志願導師負責教導。

該中心的成績，可以由學員的表現得知。

阿爾拔智力遲鈍，十多歲也不曉得找錢。他走進該中心，表示希望有業主，或只是想學習閱讀。

## 文盲醫院



大話溫哥華

人指導他如何計算找錢。

過得不久，他很驕傲地對巴斯說，他買了一杯咖啡，並懂得找回零錢。

一般人以為這是很簡單的一回事，但對阿爾拔來說，則是難以相信的成就，「巴斯說。」

三十四歲的紫羅蘭，一生大部份時間過着流浪生活，一個月前開始在該中心學習閱讀、寫作、和數學。

目前，她已能夠寫一篇短短的啟事。

她高興得難以形容，到處找人聆聽她的作品。「我對自己有這本領也感到驚奇，」她說。

由於溫哥華商業區近年來人口變化甚大，卡尼基學習中心已提供更多「英語為第二語言」課程。

巴斯說，「對於每一個新學員，我們都要知道他的需要，而施以不同的教導。」

「他有可能不懂得填寫某一張政府表格，」巴斯說，「或是要寫信給業主，或只是想學習閱讀。」

## 讀者信箱



玄學天地

西區梁太：問：買地建屋，是否一定需要擇吉動工，如沒有經此步伐，可有什麼壞影響？

答：中國習俗，在工程進行前，都會選擇良辰吉日才動工，作用除可納吉接福外，亦有安撫工人不安情緒之意。如擇用日子不當，首當受沖者，工人是該地的主人，其次就是建築工人，從歷史印證，在辛酉年（一九八一年），香港某大英資銀行，錯誤選擇卯時（凌晨五至七時）按裝門前一對銅獅，觸犯當年太歲兇星。結果，工程進行時，曾先後多次出現意外，計有火警、跌死工程師的事件發生，現在，我們雖然身在加拿大，為求自己利益，以古之習，還是擇日為佳。

問：西方社會，並未有擇日之舉，何以他們也可安然渡過？

答：西方社會，雖未必有擇日之舉，但每當有重大工程進行時，也會邀請一些達官貴人到臨剪彩，用意其實是一樣，在中國習俗，也有一種說法，「貴人吉星現，兇煞退三舍」。

至於閣下喜用何種方式，隨緣方便。

西區甘太：問：最近買下一屋，買後才由鄰居處得悉，該屋主太太曾在家中病逝，現心中常覺不安，應如何處理？

答：新買家居，曾有人病逝世內，未必一定會出現陰氣，如真有所發現，可在本命卦位生氣方安奉一神位或按裝一紅燈即可解決。

問：朋友勸奉，門口掛一風鈴，可解陰氣，不知是否屬實？

答：通常掛風鈴，作用是化解病符兇星，如未經指點何處是正確方位，胡亂一掛，會反招陰也。為安全計，不掛也罷。

問：新近面上出現了幾點瘰癧，應否去除及何處有可信的脫癩師傅？

答：書云：「面無善痣」，其實亦包括瘰癧及斑點。位置及形態大小都是決定好壞的因素，以相學理論，應去之，但至於何處有可信的脫癩師傅，本人未便介紹，為何安全，我看最佳還是求教於家庭醫生，當會有指示。

## 史丹利公園



### 週末副刊



## 一年容易又過冬

溫哥華地產隨筆



回顧今年春季，溫哥華的地產好景，在死亡陰谷，屋價在長期下滑而利率節節上升之下，市場顯疲態，又因為政府厲行銷售服務新稅制，很多建築商及地產界的行家都有隱憂，對地產前景不敢存希望，好像漫漫長夜，遙遙無期。

所幸在存貨日益減少，外省居民紛紛遷入卑詩省的壓力下，房屋市場又活躍起來，正如我從前在本欄指出，千古不變的定律，而一般人的心理都是在排山倒海的潮流下跟着別人走，真正敢在屋價上升時放聲，屋價下跌時入貨的却反而佔少數，今年夏季賣了房子的，現在可以享受低息貸款及較低的屋價了。市道復甦，業主笑逐顏開，地產行業雨過天青，一片熱鬧。

加拿大人多以勞動節為百事之始，暑假之末，很多人是順應着轉新工作，入讀新的學校而買屋或搬遷的，等到大家安排定當以後，地產市場一般較為平靜，而今年似乎香港和

台灣家相形減少許多，反之，因為香港地產市場紅透半边天，很多外地投資者寧願虧本放盤，幸虧銀行利率節節下降，吸引着大量初次買屋，或細屋換大屋的買家，市道仍然活躍，但是各種經濟和政治氣候不和，買屋者必思而後行，建築商有些連斷連決，有些裹足不前，形勢大為不利，新民主黨上任第二天，哈葛即召開記者招待會，保證不會採取勞民傷財的措施，以安撫人心。

照傳統，加拿大人不喜歡聖誕節前後或除夕左右搬家，所以除不得已，放盤賣屋的人相對減少，漸向上升的利息及漸漸減少的盤價，又會再度刺激市價提升，周而復始，把屋價每年向上推進百分之十至二十左右，成為世界上最強健的地產投資據點之一。

一年容易又過冬，筆者藉此機會多謝新舊雨，惠賜盤口或生意，使成績差強人意，百尺竿頭，更進一步，重申誠懇、勤奮及耐勞三個立足點而共勉，祝明年好過今年！

最近有位朋友感染了水痘病。他已是位廿多歲的大男孩，又是平常身體十分強壯，因此一旦患病（再加上其他併發症），便顯得手足無措。還有的是，他是個留學生，在這裏學目無親，便更顯得無依無靠，我因此負起照顧的責任，還有出動我母親加入救援行列，為他煲湯煮食。

我很佩服留學生的勇氣，單獨一人去到某個陌生國度，既要唸書，又要照顧自己的起居飲食，遇到淺病，尚可以應付，但遇到大病或其他意外，就要有個別命運了。難怪別人都說留學是鍛鍊獨立的最佳途徑。

記得數年前，有位同學隻身到阿華打省卡利附近的一個小鎮唸書，因為要轉幾次飛機的緣故，所以她的行李在轉機之間弄丟了。當時又沒有約定的校友來接她。她事後告訴我時，說得頗為輕鬆，但如果將我擺在當時的情況，我必定不知所措，徬徨萬分。

當然也不是人人如是，遇到意外。也有些交着好運，遇到個照顧周到的房東太太。我就認識一位，她就跟房東太太的兒子結婚去了。

「如果我們考慮到美國商人的攻勢，以及加拿大的整個競爭力，」他說，「我們只要能夠保持過去一年的成績，就已經心滿意足。」

史德敦說，高價商號及百貨公司，如果不想在聖誕節內給廉價零售商搶去大批顧客，就只有改善「服務」，然後能夠鬥爭。

零售業老手「活活百貨公司」(Woodward)，雖然勵精圖強，今年第三季仍要虧蝕五百萬元，僅比去年同期的業績好一點。

該公司預料今年聖誕生意不會有特別出色的表現，仍然要在每一分店加聘二、三十個職員，以增強對顧客的服務。

在大半個月前，戴德治市場調查公司(Deloitte and Touche)發表報告說，今年聖誕節的生意僅能與一九九零年相同。

它謂，有百分之四十六點六的零售商，預料今年的生意僅能與一九九零年相同。

百分之二十二點九，認為生意會

「如果我們考慮到美國商人的攻勢，以及加拿大的整個競爭力，」他說，「我們只要能夠保持過去一年的成績，就已經心滿意足。」

史德敦說，高價商號及百貨公司，如果不想在聖誕節內給廉價零售商搶去大批顧客，就只有改善「服務」，然後能夠鬥爭。

零售業老手「活活百貨公司」(Woodward)，雖然勵精圖強，今年第三季仍要虧蝕五百萬元，僅比去年同期的業績好一點。

該公司預料今年聖誕生意不會有特別出色的表現，仍然要在每一分店加聘二、三十個職員，以增強對顧客的服務。

在大半個月前，戴德治市場調查公司(Deloitte and Touche)發表報告說，今年聖誕節的生意僅能與一九九零年相同。

它謂，有百分之四十六點六的零售商，預料今年的生意僅能與一九九零年相同。

百分之二十二點九，認為生意會

## 有因有果還有忍



落磯山下

金刀

上次談到佛教的研究者尤智普，原來是個科學家，他寫了一篇「一個科學家研究佛經的報告」，發表於一九九零年七月漢口的正信月刊。

他談因果律，有這樣的一段解釋：「農夫把一粒穀種埋到田裏，受到日光、水土、肥料、人工的培養，就生出一棵稻來。稻不是從無而有，那是以穀為因，以日光、水土、肥料人工為緣。一因緣和合，即產生果，因此「種」為因，得善果，種惡因，得惡果。」正如世人所說的「種瓜得瓜，種豆得豆」。

又說：「從化學上我們得到很多有機無機各種公式，但不外乎九十八種元素的化合物。唯識學家則能指

示我們某一動作中，引起若干心國所大小煩惱，有五十九法之多。

大概，這就是世俗所謂「未能看化」。即香港俗話所謂：「唔化」。一個人如果「未能看化」，那便會「未看袈裟嫌多事，看袈裟嫌事更多。」

他談到忍。「佛不曰毅力，而曰忍。忍的意義更為圓滿。不但達到逆境要忍耐，使意志被動搖，就是達到順境，如受人頌揚恭敬等，也要忍。」

我在此宣傳佛教，只是覺得大有參考價值。所以記下來，亦以自警。

林欣

## 賓至如歸



醉紅

吳伯母打電話來唉聲嘆氣，說家中來了一位訪客，是十多年未見面的遠親，對方遠道到美國，順道在溫哥華小住幾天。書英招呼著英，這兩位老人家就在同一屋簷下相處了幾天。

「認真要有自知之明。」吳伯母說。

原來作客的這位太太早晚練氣功，呼呼嚕嚕地噴氣吸氣，十分大聲。還有是晚上起床自己煮宵夜，吳伯母也要起床打點，因為怕人客環境不熟打翻東西，而更重要的是怕對方忘熄火爐，火燭起來大件事。

吳伯母說為了爭取一些私人時間，曾經說稱要出門做義工，豈料對方又想跟她一起去見識見識。因為「打工就怕老闆啫，做義工，多個人梗鍾意啲！」

我最近也有一戶訪客，女的那位還是舊同事來呢。他們夫婦在溫

哥華住三天，挑正星期五、六、日而來，大概以為週末可以多些時間遊地方。誰知我的工作是不分週日與週末的，這兩位不速之客令我手忙腳亂之餘，也得偷些時間載他們遊車河。

最慘是晚上回家後，舊同事還要挑燈夜話想當年。她的丈夫陪著我們，閒得無聊睇電視，她說：「睇咗電視啦！睇乜鬼呀，阻住我哋傾偈。」於是我只好打起精神跟她談呀談，心中却記掛住有兩篇稿明早要交貨。飯可以不吃，稿是萬萬不可以缺的。

有朋自遠方來，本應不亦樂乎，但做主人家可能也有自己的困難。打腫臉孔充胖子是荷包問題，向別人借錢容易，借時間借睡眠就沒可能。遇到像吳伯母的遠親，或者像我的舊同事這般率真可愛的人，真令人啼笑皆非。

回觀今年春季，溫哥華的地產好景，在死亡陰谷，屋價在長期下滑而利率節節上升之下，市場顯疲態，又因為政府厲行銷售服務新稅制，很多建築商及地產界的行家都有隱憂，對地產前景不敢存希望，好像漫漫長夜，遙遙無期。

所幸在存貨日益減少，外省居民紛紛遷入卑詩省的壓力下，房屋市場又活躍起來，正如我從前在本欄指出，千古不變的定律，而一般人的心理都是在排山倒海的潮流下跟着別人走，真正敢在屋價上升時放聲，屋價下跌時入貨的却反而佔少數，今年夏季賣了房子的，現在可以享受低息貸款及較低的屋價了。市道復甦，業主笑逐顏開，地產行業雨過天青，一片熱鬧。

加拿大人多以勞動節為百事之始，暑假之末，很多人是順應着轉新工作，入讀新的學校而買屋或搬遷的，等到大家安排定當以後，地產市場一般較為平靜，而今年似乎香港和

台灣家相形減少許多，反之，因為香港地產市場紅透半边天，很多外地投資者寧願虧本放盤，幸虧銀行利率節節下降，吸引着大量初次買屋，或細屋換大屋的買家，市道仍然活躍，但是各種經濟和政治氣候不和，買屋者必思而後行，建築商有些連斷連決，有些裹足不前，形勢大為不利，新民主黨上任第二天，哈葛即召開記者招待會，保證不會採取勞民傷財的措施，以安撫人心。

照傳統，加拿大人不喜歡聖誕節前後或除夕左右搬家，所以除不得已，放盤賣屋的人相對減少，漸向上升的利息及漸漸減少的盤價，又會再度刺激市價提升，周而復始，把屋價每年向上推進百分之十至二十左右，成為世界上最強健的地產投資據點之一。

一年容易又過冬，筆者藉此機會多謝新舊雨，惠賜盤口或生意，使成績差強人意，百尺竿頭，更進一步，重申誠懇、勤奮及耐勞三個立足點而共勉，祝明年好過今年！

最近有位朋友感染了水痘病。他已是位廿多歲的大男孩，又是平常身體十分強壯，因此一旦患病（再加上其他併發症），便顯得手足無措。還有的是，他是個留學生，在這裏學目無親，便更顯得無依無靠，我因此負起照顧的責任，還有出動我母親加入救援行列，為他煲湯煮食。

我很佩服留學生的勇氣，單獨一人去到某個陌生國度，既要唸書，又要照顧自己的起居飲食，遇到淺病，尚可以應付，但遇到大病或其他意外，就要有個別命運了。難怪別人都說留學是鍛鍊獨立的最佳途徑。

記得數年前，有位同學隻身到阿華打省卡利附近的一個小鎮唸書，因為要轉幾次飛機的緣故，所以她的行李在轉機之間弄丟了。當時又沒有約定的校友來接她。她事後告訴我時，說得頗為輕鬆，但如果將我擺在當時的情況，我必定不知所措，徬徨萬分。

當然也不是人人如是，遇到意外。也有些交着好運，遇到個照顧周到的房東太太。我就認識一位，她就跟房東太太的兒子結婚去了。

## 留學生



浮生不斷記

# 許冠傑無悔淡出娛樂圈 不做偶像願當普通人

## 明年開別告演唱會後歸過草根生活 在香港享受人人生受認曾作移民

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

許冠傑承認他已決心離開娛樂圈，對這一行沒有眷戀。由於父親去世，令他人生觀大改，他目前只想過家庭及子女生活。

# 娛樂

## 郭晉安與蔡少芬 以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

郭晉安與蔡少芬以環保大使身份，參與「九一環保節」之活動。他們在活動中，向市民介紹了各種環保知識，並呼籲大家共同為保護環境而努力。

# 環保大身以作則 郭明呼籲節約用紙

## 蔡少芬贈送舊衫 朋友朋贈送衫舊芬少蔡

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

郭明呼籲大家節約用紙，減少森林的破壞。他建議大家使用再生紙，並減少不必要的打印和複印。蔡少芬也響應了這一呼籲，將自己的舊衣服捐出，供有需要的人使用。

# 鍾鎮濤今日赴北京 錄製春節賀歲節目

## 希望有空盡覽名勝登臨長城

鍾鎮濤將於今日赴北京錄製春節賀歲節目。他希望在北京期間，能有空去登臨長城，盡覽名勝。他還表示，這次錄製節目，是為了給廣大觀眾帶來歡樂和喜慶。

鍾鎮濤將於今日赴北京錄製春節賀歲節目。他希望在北京期間，能有空去登臨長城，盡覽名勝。他還表示，這次錄製節目，是為了給廣大觀眾帶來歡樂和喜慶。

鍾鎮濤將於今日赴北京錄製春節賀歲節目。他希望在北京期間，能有空去登臨長城，盡覽名勝。他還表示，這次錄製節目，是為了給廣大觀眾帶來歡樂和喜慶。

鍾鎮濤將於今日赴北京錄製春節賀歲節目。他希望在北京期間，能有空去登臨長城，盡覽名勝。他還表示，這次錄製節目，是為了給廣大觀眾帶來歡樂和喜慶。

鍾鎮濤將於今日赴北京錄製春節賀歲節目。他希望在北京期間，能有空去登臨長城，盡覽名勝。他還表示，這次錄製節目，是為了給廣大觀眾帶來歡樂和喜慶。

鍾鎮濤將於今日赴北京錄製春節賀歲節目。他希望在北京期間，能有空去登臨長城，盡覽名勝。他還表示，這次錄製節目，是為了給廣大觀眾帶來歡樂和喜慶。

# 黃一山用肩膊吊車 張嘉亮相國台

## 劉志榮感信心十足

黃一山在錄製節目時，用他的肩膊吊起了一輛汽車，展現了他的驚人體魄。張嘉亮也參與了節目的錄製，並與黃一山進行了精彩的表演。劉志榮對黃一山的表現表示讚賞，並稱讚他信心十足。

黃一山在錄製節目時，用他的肩膊吊起了一輛汽車，展現了他的驚人體魄。張嘉亮也參與了節目的錄製，並與黃一山進行了精彩的表演。劉志榮對黃一山的表現表示讚賞，並稱讚他信心十足。

黃一山在錄製節目時，用他的肩膊吊起了一輛汽車，展現了他的驚人體魄。張嘉亮也參與了節目的錄製，並與黃一山進行了精彩的表演。劉志榮對黃一山的表現表示讚賞，並稱讚他信心十足。

黃一山在錄製節目時，用他的肩膊吊起了一輛汽車，展現了他的驚人體魄。張嘉亮也參與了節目的錄製，並與黃一山進行了精彩的表演。劉志榮對黃一山的表現表示讚賞，並稱讚他信心十足。

黃一山在錄製節目時，用他的肩膊吊起了一輛汽車，展現了他的驚人體魄。張嘉亮也參與了節目的錄製，並與黃一山進行了精彩的表演。劉志榮對黃一山的表現表示讚賞，並稱讚他信心十足。

黃一山在錄製節目時，用他的肩膊吊起了一輛汽車，展現了他的驚人體魄。張嘉亮也參與了節目的錄製，並與黃一山進行了精彩的表演。劉志榮對黃一山的表現表示讚賞，並稱讚他信心十足。

# 周海媚花且有價 無線感意拳拳

## 亞視成功拉攏無綫

周海媚最近與無綫電視簽約，這被視為是亞視成功拉攏無綫電視的又一例證。周海媚表示，她對無綫電視的專業精神和發展前景充滿信心，並相信這將是她事業上的新起點。

周海媚最近與無綫電視簽約，這被視為是亞視成功拉攏無綫電視的又一例證。周海媚表示，她對無綫電視的專業精神和發展前景充滿信心，並相信這將是她事業上的新起點。

周海媚最近與無綫電視簽約，這被視為是亞視成功拉攏無綫電視的又一例證。周海媚表示，她對無綫電視的專業精神和發展前景充滿信心，並相信這將是她事業上的新起點。

周海媚最近與無綫電視簽約，這被視為是亞視成功拉攏無綫電視的又一例證。周海媚表示，她對無綫電視的專業精神和發展前景充滿信心，並相信這將是她事業上的新起點。

周海媚最近與無綫電視簽約，這被視為是亞視成功拉攏無綫電視的又一例證。周海媚表示，她對無綫電視的專業精神和發展前景充滿信心，並相信這將是她事業上的新起點。

周海媚最近與無綫電視簽約，這被視為是亞視成功拉攏無綫電視的又一例證。周海媚表示，她對無綫電視的專業精神和發展前景充滿信心，並相信這將是她事業上的新起點。

# 蕭芳芳寫書易 捷思敏

## 雖然不是經常拍電影

蕭芳芳最近出版了一本新書，這顯示了她敏銳的思維和快速的寫作能力。雖然她不是經常拍電影，但她在文學方面的造詣深厚，這本新書的出版，再次證明了她的才華。

蕭芳芳最近出版了一本新書，這顯示了她敏銳的思維和快速的寫作能力。雖然她不是經常拍電影，但她在文學方面的造詣深厚，這本新書的出版，再次證明了她的才華。

蕭芳芳最近出版了一本新書，這顯示了她敏銳的思維和快速的寫作能力。雖然她不是經常拍電影，但她在文學方面的造詣深厚，這本新書的出版，再次證明了她的才華。

蕭芳芳最近出版了一本新書，這顯示了她敏銳的思維和快速的寫作能力。雖然她不是經常拍電影，但她在文學方面的造詣深厚，這本新書的出版，再次證明了她的才華。

蕭芳芳最近出版了一本新書，這顯示了她敏銳的思維和快速的寫作能力。雖然她不是經常拍電影，但她在文學方面的造詣深厚，這本新書的出版，再次證明了她的才華。

蕭芳芳最近出版了一本新書，這顯示了她敏銳的思維和快速的寫作能力。雖然她不是經常拍電影，但她在文學方面的造詣深厚，這本新書的出版，再次證明了她的才華。



蕭芳芳不采風年當

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特製臘腸 特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類

牛仔筋 咖啡牛什 咖啡豬手 咖啡鴨掌 咖啡鴨爪

特設熟餸部門 歡迎零售批發

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwanchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗菜，食在廣州  
華筵酌，品質優厚  
茗茶點，水準一流  
信譽昭著，歷史悠久

六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
六八七八五〇二

(七天營業)

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**明德託兒所**  
Ming De Daycare  
715 Victoria Dr. Van.  
電話：二五五-四二五

特設托兒補助金  
申請政府免費或津貼及  
所補助，負責接送幼童  
地址：715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，冷凍鮑魚，生菓，銀絲卷，芝麻湯丸，毛蟹，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，門市批發無任歡迎，逢星期三休息。  
地址：五三五哥亞街  
電話：689-7324

**Jelly Bean Park Preschool**  
幼稚園現開始接受辦理  
九月入學報名登記手續  
電話：NANCY 431-8843 (英語)  
WENDY 431-8850 (粵語)

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

龍泉青瓷 貝雕鏡畫 江西瓷器 宜興茶具

685-9743

**崇義托兒中心**  
最新現代化設備，面積三千多呎，有遊樂場，交通方便，安全，導師一流，政府牌照，現開始招收三歲至五歲幼兒入學，電話 253-5607 喜士定街東618號，崇義大廈。

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 大幫 明味 蝦精

**廖盛炤 窗飾公司**  
酬賓 大減價  
百葉簾 60% OFF  
窗簾直簾 50% OFF  
電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566  
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
3588 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4  
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

每天都有新鮮貨 特價批發供應

唐山雜貨 各種罐頭飲料 各種罐頭菇類 各種罐頭醬類 各種罐頭粉類 各種罐頭油類 各種罐頭調味料 各種罐頭調味粉 各種罐頭調味油 各種罐頭調味粉 各種罐頭調味油 各種罐頭調味粉 各種罐頭調味油

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自製 掛皮大乳鴨 特製白油鴨 脆皮白切雞 瘦白油鴨 美味桂花腸 干腸、油腸 鮮明肉類 鮮蝦肉腸 承接金箔 臘鴨、臘腸 送禮自奉 探親攜帶手信

本埠各零售商同價 歡迎僑胞駕臨選購

特製臘腸 特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類

牛仔筋 咖啡牛什 咖啡豬手 咖啡鴨掌 咖啡鴨爪

特設熟餸部門 歡迎零售批發

# 留意定期注射疫苗 確保孩子健康成長



## 控制水分 是種花成敗的關鍵

在家庭種植任何花卉和盆栽植物，水分控制十分關鍵，可以說是成敗的關鍵。很多人以為多澆水或天天澆水就必定能壯了，其實反過來澆水過多，植物會因根部缺氧而死亡。我們澆水時，應注意植物的種類，不同的植物，對水的要求十分嚴格。

大多數植物都可採取「不乾不澆，澆則要透，切勿澆半截水」的基本法，換言之，澆水不可時時都澆，或長期澆，亦不能不澆或不澆。我們澆水時，應注意植物的種類，不同的植物，對水的要求十分嚴格。

以前中國民間有種花經驗，全憑經驗，有所謂「九多九少」，現列出供大家參考：

(一)天氣炎熱，多澆；天氣寒冷，少澆。  
(二)生長期，多澆；休眠期，少澆。  
(三)孕蕾時，多澆；孕蕾後，少澆。  
(四)有花時，多澆；無花時，少澆。  
(五)乾旱天氣，多澆；陰雨天，少澆。  
(六)四乾早天氣，多澆；陰雨天，少澆。  
(七)四乾早天氣，多澆；陰雨天，少澆。  
(八)四乾早天氣，多澆；陰雨天，少澆。  
(九)四乾早天氣，多澆；陰雨天，少澆。

## 媽媽茶座

月前進行，以保胎兒得以正常地成長。有些家長因擔心注射疫苗會為子女帶來副作用，而拒絕他們的子女接受疫苗注射。其實，疫苗注射是為了保護孩子的健康，預防各種傳染病的發生。家長應了解疫苗注射的必要性，並確保孩子按時接種。

疫苗注射是預防疾病的重要手段。通過接種疫苗，可以刺激人體產生抗體，從而抵抗病原體的侵襲。對於兒童來說，定期接種疫苗不僅能保護他們免受疾病的威脅，還能促進他們的正常發育和成長。

## 今日好餚

老少平安：「老少平安」這道菜，全無辛辣，老幼皆宜。材料包括：上合時之鮮魷魚、鮮肉、蝦米等。做法：將魷魚、鮮肉、蝦米等切好，加入調味料，炒熟即可。這道菜味道鮮美，營養豐富，是家庭聚餐的佳品。

## 鮮明簡潔 鑽石首飾

Savvy Jewelry collection 的設計靈感來自多方面，製作也並非只集中於某一方面。務求令這系列的作品更趨完美，引領出新的時代動向。Savvy Jewelry collection 特色在於鮮明簡潔的設計，線條俐落，但配用的色彩卻十分豐富。充滿意大利式情調的彩鑽、海綠和黑色鑽石，令這系列的作品更趨完美。

## 入海觀微錄

今日開始「入海觀微錄」了。這是一項旨在提高公眾對海洋生態保護意識的活動。通過觀察和記錄海洋生物的微小變化，我們可以更深入了解海洋生態系統的運作。活動鼓勵市民參與，共同為保護海洋環境貢獻力量。

## 性事障礙：乳房以外的下體

精神刺激過度導致性事障礙。性事障礙不僅限於乳房，還包括下體的其他部分。過度精神刺激會導致神經系統紊亂，進而影響性功能。患者應尋求專業醫生的幫助，通過心理諮詢和藥物治療來改善症狀。

## 印堂發射出「陽氣」

實際上，「印堂」或者「雙中」，並非虛空想像出來的，根據國內研究成功的科學家發現，人體有此一部位。印堂位於兩眉之間，被認為是陽氣聚集的地方。通過觀察印堂的光澤和顏色，可以判斷個人的健康狀況和運勢。

## 談小活生

日前說四五十歲是人生事業上的高峯期，這時期，人是充分成熟了，而精力也充沛，正是發揮的時候。但到了五六十歲，身體精力衰退，就很不易有大作了。這時期，人應注重身體健康，保持積極的生活態度，繼續為社會貢獻力量。

## 中年人因要拚搏 不覺間積勞成疾

多慢性病就這樣推出來的。中年人因要拚搏，不覺間積勞成疾。長時間的高壓工作和過度勞累，會導致身體免疫力下降，容易患上各種慢性疾病。建議中年人在工作之餘，應注意休息，加強鍛煉，保持健康的飲食習慣。

## 每日星

白羊座：因不善於處理財務，又輕信別人，結果弄得一塌糊塗。  
金牛座：疲勞令你對工作或學業失去信心，好好睡一覺，醒來會改變。  
雙子座：生活多姿多采，會接觸到許多人物，簡簡單單叫你眼花繚亂。  
巨蟹座：幸運的一天，假如你剛轉換環境的話，工作會更順利。  
獅子座：無端生災，虧損連連，卻毫無收益，運氣不佳只好認命了。  
處女座：學業上無大進展，內心焦急，其實只要付出努力，收成的日子總會到來。

## 家庭樂

家庭樂：這是一個關於家庭和諧與幸福的專欄。通過分享各種家庭故事和經驗，幫助讀者解決家庭問題，增進家人之間的感情。內容涵蓋了婚姻、親子關係、婆媳關係等多個方面。

## 入海觀微錄

今日開始「入海觀微錄」了。這是一項旨在提高公眾對海洋生態保護意識的活動。通過觀察和記錄海洋生物的微小變化，我們可以更深入了解海洋生態系統的運作。活動鼓勵市民參與，共同為保護海洋環境貢獻力量。

## 性事障礙：乳房以外的下體

精神刺激過度導致性事障礙。性事障礙不僅限於乳房，還包括下體的其他部分。過度精神刺激會導致神經系統紊亂，進而影響性功能。患者應尋求專業醫生的幫助，通過心理諮詢和藥物治療來改善症狀。

## 印堂發射出「陽氣」

實際上，「印堂」或者「雙中」，並非虛空想像出來的，根據國內研究成功的科學家發現，人體有此一部位。印堂位於兩眉之間，被認為是陽氣聚集的地方。通過觀察印堂的光澤和顏色，可以判斷個人的健康狀況和運勢。

**SUPREME DRIVING SCHOOL**  
**拔萃駕駛學校**  
最新房車 安全易學  
天天考期 成功率高  
電話：275-8038  
傳呼：631-8398

**香港駕駛學院**  
規模宏大 天天考期  
筆試快通過  
路試速成功  
321-3722  
Pager 686-8597

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.  
**宇宙駕駛學校**  
經驗豐富 國粵教授  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 歡迎查詢  
電話 436-3268

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
NO.5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 容英馬語  
收費公平 忠誠服務

**聯合駕駛學校**  
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888  
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高  
本校採用90年全新  
TOYOTA COROLLA特級房車教授  
\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

**卑詩駕駛學院**  
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.  
TEL: 644-7890  
師資優良 耐心教授 易學速成  
考期最快 筆試路試 成功率高  
WAYNE FUNG BANG LAU  
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823  
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

**ELITE DRIVING SCHOOL**  
**高級駕駛學校**  
B1-111 W. BROADWAY  
\*有女師傅教車 \*初學或重溫  
\*日班或夜班 \*備有路試用車  
電話：872-8717 (吳師傅)

**優良駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學  
合格率高 歡迎查詢

# 多種多樣的糖尿病併發症

糖尿病併發症，變病管血是，的命生人病糖尿糖骨成前日  
夫大魯 十七之百分者

病是一種... 糖尿病併發症... 血管硬化... 糖尿病併發症... 血管硬化... 糖尿病併發症... 血管硬化...



## 新工人血液

血液中的氧氣... 血液中的氧氣... 血液中的氧氣... 血液中的氧氣...

## 關節炎與老年性痴呆症

加拿大和英國科學家... 關節炎與老年性痴呆症... 關節炎與老年性痴呆症...

## 盆腔瘀血綜合症

盆腔瘀血綜合症... 盆腔瘀血綜合症... 盆腔瘀血綜合症... 盆腔瘀血綜合症...

## 淺談腎病診治的四大種方

腎病診治的四大種方... 腎病診治的四大種方... 腎病診治的四大種方... 腎病診治的四大種方...

## 健身運動中的幾種誤解

健身運動中的幾種誤解... 健身運動中的幾種誤解... 健身運動中的幾種誤解... 健身運動中的幾種誤解...

## 有關健康及醫學問題

有關健康及醫學問題... 有關健康及醫學問題... 有關健康及醫學問題... 有關健康及醫學問題...

## 中醫治癒

中醫治癒... 中醫治癒... 中醫治癒... 中醫治癒...

## 會引致下腹疼痛

會引致下腹疼痛... 會引致下腹疼痛... 會引致下腹疼痛... 會引致下腹疼痛...

## 醫學與保健

醫學與保健... 醫學與保健... 醫學與保健... 醫學與保健...

楓葉旅遊 SEASONS TRAVEL 437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C. 國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

德成糧油食品公司 (漢南華) TE CHENG CEREAL & OIL CO. 212 E. Georgia Street Vancouver 唐人街 Tel: 684-2353

景福糧油超級市場 (列治文) KING'S FOOD CEREAL & OIL CO. #170-4060 No. 3 Road Richmond 香港仔中心後面 Tel: 276-0886

戶納東西南北財神 買足\$30.00可免費獲贈九折優待“貴賓卡”一張

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局 全面性服務: 快捷、郵包、掛號、新舊銀紙、及硬幣、集郵中心、旅行支票、各國匯票、高速電匯、圖文傳真、大小過膠、證件照片、一小時沖印

### 「獨台」成獨立 反「獨台」同盟

一個名為「中國人反獨護國大同盟」的政治團體，於十一月十七日在台北宣告成立。有一千七百多名台灣各界人士及海外華僑代表參加了成立大會，並通過了大會宣言，揭開了台灣「反獨護國」的序幕。

這個反獨護國同盟，是由大華中學董事長方志平、中興大學教授解宏實等一百五十六位文化教育界人士發起的。在成立大會上通過的宣言指出：「一、小撮「獨台」分子，企圖取消國號、分裂國土、背棄民族、葬送台灣二千萬同胞的前途！因此，我們必須團結起來，立即採取有效的行動，堅持制止「獨台」這種禍國殃民的罪行！」

在過去幾年中，「獨台」分子在「獨台」一直很猖獗，初時執政者以為這是推行「民主政治」的副產品，成了不氣候。但是，當「獨台」份子炮製「台灣共和國憲法」，民進黨把「獨台」列入黨綱後，多數人終於看清了「獨台」分子不是要民主政治，而是要分裂國土，由此民間反「獨台」情緒也高漲起來。反獨護國同盟就是在這背景下成立的。

正如反獨護國同盟的宣言所說：「那一小撮台獨分子，何以竟敢如此猖狂？他們有甚麼力量能將台灣推至毀滅的邊緣？這完全是由於國民黨決策階層中少數人長期的姑息養奸所致。」宣言指出：一百多年來，帝國主義者不斷侵略中國，他們希望中華民族永遠受他們的宰割而無翻身。他們長期慣用的手法就是「以華制華」，收買和扶植中國的一小撮民族敗類，來製造中國分裂、出賣民族的根源。今天的台獨分子及其同路人，就是帝國主義者這一侵略政策下的產物。此外，由於海峽兩岸的長期對立，台灣某些當權的既得利益者，也以為必須運用「獨台」才能平衡中共。於是，在此雙重因素之下，台獨聲浪必然高漲。現在，他們自認「時機已經成熟」，就公開表明要建立所謂「台灣共和國」了。

宣言最後表示：「我們毅然組織「中國人反獨護國大同盟」的民間團體，期望團結愛國的志士仁人，為民族之先鋒，採取一切可行的方法，進行長期奮鬥，以徹底消滅「獨台」禍國殃民的罪行。」

據悉，港澳反獨大同盟，亦於十一月十七日在香港正式宣佈成立。此外，美加華埠也有人準備成立類似組織。

### 「以癌治癌」新療法

在八十年代，醫學界在癌症防治研究上取得不少成果，其中以免疫治療法最為顯著。為防治癌症開闢了一條新的途徑。最近，美國國立癌症研究中心的著名癌症學家羅森堡，開創了一種前所未有的「以癌治癌」新法，被認為在治療研究方面開拓了一個新的領域。

經多年來的研究，大多醫學家們相信，對於癌細胞本身有效的藥物，無過於癌細胞最為有效的免疫細胞。問題是癌細胞之所以能在癌病體內發生，是因為其天然免疫功能失卻，使癌細胞能逃避免疫細胞的殺傷。因此，若能恢復其免疫功能，因能容忍其存在，故如何使癌細胞免疫細胞清除，是防治癌病的一項重要任務。

羅森堡在實驗中，將一種能分泌抗腫瘤因子（Tumor Necrosis Factor）的基因安插在癌病者身上所取得的癌細胞中，然後再在培養液將癌細胞注射入其體內。羅森堡將上述癌病者體內血液及淋巴液中抽取白血球細胞，經實驗培養後，這些白血球細胞以流式方式輸回病者。結果在對其癌病者作進一步的臨床試驗，如療效顯著而又無副作用產生，他將會把此新療法推廣。

最近，羅森堡宣佈他已開創了一種前所未有的治療技術，就是將癌病者體內的癌細胞抽離出來，然後以基因工程技術將之改造，再度注入原病者體內使之能殺滅仍在不斷發生的癌細胞。此種「以癌治癌」的新療法，其原理與免疫療法有不少異同之處。相同的是，兩者的作用在於刺激病者免疫系統，使之能產生發出抗體或抗體的免疫細胞來；不同的是，後者是以基因改造的癌細胞為刺激劑；前者則為已僵死的無害病毒。

羅森堡在實驗中證明，這種方法能抑制動物體內癌細胞的生長。在臨床實驗的第一期，兩位末期黑素瘤（Melanoma）——一種根本無藥可治的皮膚癌，病者已於數月前接受活體組織切割，使研究者能從其癌細胞中取得足夠的癌細胞。其後，研究者以基因重組技術，將一種能分泌抗腫瘤因子（Tumor Necrosis Factor）的基因安插在癌病者身上所取得的癌細胞中，然後再在培養液將癌細胞注射入其體內。羅森堡將上述癌病者體內血液及淋巴液中抽取白血球細胞，經實驗培養後，這些白血球細胞以流式方式輸回病者。結果在對其癌病者作進一步的臨床試驗，如療效顯著而又無副作用產生，他將會把此新療法推廣。

### 國際象棋的起源

國際象棋在歐洲流行多時，在亞洲則未十分普及。但據多數史料所載，國際象棋其實起源於亞洲，後來才傳入歐洲。

國際象棋的歷史最早可以追溯到大約二千年前，其由來有多種說法，但多數棋史專家認為，國際象棋是由印度人發明的，其前身是古印度的一「却圖朗卡」——一種

四人棋戲。也有人說它原是印度軍中以木板標註操練的圖式，逐漸演變成「紙上談兵」的棋藝。稍後流傳到波斯（今伊朗）。七世紀時傳入阿拉伯，阿拉伯人加以改造，並取名為「沙特拉斯」。十五至十六世紀期間，轉傳入歐洲，最初流行於西班牙。數百年間，幾經變革，才形成現時國際象棋的形式和比賽制度。

國際象棋的棋種與中國象棋頗為近似。棋盤黑白相間，縱橫各八格，共成六十四個方格。分為黑、白兩方，各有一王、一后、雙車、雙象、雙馬和八兵，各子的走法不同。基本上以對方「將死」為勝。如果雙方均無法「將死」對方，或者出現「長將」、「長殺」，使某方無子可動的局而重覆三次以上等情況，均可判為和局。國際象棋子路運行全盤，戰術相當複雜，變化莫測。大型的比賽還須長時間反覆較量，是一種嚴格考驗智力、冷靜和耐力的運動。

### 中外古今

國際象棋在歐洲流行多時，在亞洲則未十分普及。但據多數史料所載，國際象棋其實起源於亞洲，後來才傳入歐洲。

國際象棋的歷史最早可以追溯到大約二千年前，其由來有多種說法，但多數棋史專家認為，國際象棋是由印度人發明的，其前身是古印度的一「却圖朗卡」——一種

四人棋戲。也有人說它原是印度軍中以木板標註操練的圖式，逐漸演變成「紙上談兵」的棋藝。稍後流傳到波斯（今伊朗）。七世紀時傳入阿拉伯，阿拉伯人加以改造，並取名為「沙特拉斯」。十五至十六世紀期間，轉傳入歐洲，最初流行於西班牙。數百年間，幾經變革，才形成現時國際象棋的形式和比賽制度。

國際象棋的棋種與中國象棋頗為近似。棋盤黑白相間，縱橫各八格，共成六十四個方格。分為黑、白兩方，各有一王、一后、雙車、雙象、雙馬和八兵，各子的走法不同。基本上以對方「將死」為勝。如果雙方均無法「將死」對方，或者出現「長將」、「長殺」，使某方無子可動的局而重覆三次以上等情況，均可判為和局。國際象棋子路運行全盤，戰術相當複雜，變化莫測。大型的比賽還須長時間反覆較量，是一種嚴格考驗智力、冷靜和耐力的運動。

## 北京參茸行

### 新鮮花旗參

功用：益肺陰，清虛火，生津止渴  
性味：性涼而補，氣味清芬，質優多汁  
用量：1-2兩與雞肉或豬肉同煲2小時，亦可搾汁飲用，功效特佳。

選購處：北京參茸行

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

## 金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚  
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

### 回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

We pack for travel  
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。

保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

## 日昇

SUNRISE MARKETS INC.  
Vancouver, B.C. V6A 1H5

### 豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證  
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾  
豆腐絲、保鮮豆腐、甜、淡豆漿  
是最佳營養食品  
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品店  
729 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 254-8888  
Fax: 251-1083

日昇食品市場  
300 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 685-8019

嘉樂亞洲食品總匯  
260 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 684-3155

各大超級市場及  
華埠商號均有代售

## 華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET  
VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

中國旅行總社代理  
隆重推出中國精選遊

溫哥華—香港、深圳、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
15日遊 \$2175 出發日期：92年1月23日

溫哥華—香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、廣州  
10日遊 \$1895 出發日期：92年2月3日

溫哥華—北京、溫哥華  
5日遊 \$1195 出發日期：12月30日

溫哥華—北京、西安、溫哥華  
7日遊 \$1395 出發日期：92年1月10日

溫哥華—北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。  
15日遊 \$2295 出發日期：92年2月17日

溫哥華—上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。  
13日遊 \$2275 出發日期：92年3月16日。

溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
19日遊 \$2895 (逢星期三出發)  
出發日期：12月18日

92年1月15日、2月12日、3月25日  
夏威夷—美國西岸遊。歡迎查詢

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意。

### 張浣楊會計師

註冊會計師專理工商稅務，年結  
簿記及入息稅，電腦操作，經驗  
豐富，辦公時間星期一至五，上  
午九時至下午四時半，請用國粵  
英語聯絡 875-6918

### 雲城搬運公司

搬代錫拉大一天經驗  
運辦樹坡小律營豐  
傢送種清工歡營豐  
傢貨樹理程迎業當  
電話879-4338 或874-5961

### 長程搬運公司

大型貨車·有升降機  
代客搬運·傢俬貨物  
具有包裝·具有燕梳  
具有經驗·天天營業

電話 253-2841  
253-8382

### 中央冷暖電器

24小時服務  
電話：251-1505

修理裝置 政府牌照  
大小凍房·熱水暖氣  
冰櫃凍櫃·冷氣機  
雪櫃爐頭·暖氣機  
乾洗衣機·熱水器  
洗碗碟機·各種電器

### KEEFER BAKERY LTD.

217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL: 685-2117

奇華

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFEMAY  
Consolidated Bakeries Limited

春卷 蛋撻  
菠蘿飽 叉燒飽  
鷄尾飽 奶油飽  
花生酥角 合桃酥  
荳沙酥角 蓮蓉煎堆  
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun  
Coconut Honey Bun  
Cream Bun  
Egg Tarts  
BBQ Pork Bun  
Curry Beef Bun  
Almond Cookie  
Coconut Cookie  
Bran Muffin  
Blue Berry Muffin

IGA  
Extra Foods the Fairway HYLOUHE KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

從香港各界人士訪京談到

「客家祖地」石碧村

張方

香港客家籍工商界人士最近組團訪問北京，本報特派記者張方，日前隨團訪問客家祖地石碧村...

假畫的故事

這是一個有關假畫的故事，說來倒也有趣。話說有一位發財的先生，他推興大雅，學人玩字畫，大抵他聽過石碧八大才人之名...



下午茶座

夜後行業

香港的夜後行業，這與都市建設有密切關係。在當年的時候，就寢之前，家家戶戶要把馬桶洗到門外...

上海灘的稀飯

太平山下，也有些人在談起「硬硬的稀飯」這小說。外省蘇州與上海的最高級妓院稱「舊日蘇」...

古

清而簡

少數民族基本上完全沒有見過。像藏族的架架(鬼石頭)、彝族的雞籠(鬼石頭)...

光怪陸離的運動會

這些項目，都是只在不同的少數民族間才流行的運動，的確大開外國人眼界...

福

是說非

反對煙運動已推行了相當長時間，有關法例愈收愈緊，新的修訂條例草案正由立法局專責小組研究...

禁煙不宜過急

「煙住」(當班)的船員，豈非廿四小時時長在船上，如他們的權利便被人強加禁煙，這理所當然...

星慧

常用電腦中文軟件的人，都會知道有一個中文書軟件叫做「慧星一號」...

誠

文 依

煤氣工程 鮑洽 持有政府牌照 專修煤氣水喉工程 免費估價

快捷冷氣工程公司 馬君寰 專科承接修理 大小商業冷機

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞服務

CHILLIWACK 傳統靚屋 2700呎，另有土庫，共有四睡房。硬木地板。光猛客廳，鋁窗上色玻璃。

ROYAL LePAGE A member of the TRILION group. 西溫物業 面海！風景極美，具島國風情。

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能。HIGH SPEED. FULL FEATURE. AUTO DIAL.

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

SOLD 1991 SOLD 1773 E. 28th Avenue 5555 College Street 1705-1707 E. 8th Avenue 3422 E. 25th Avenue

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理人壽儲蓄保險、政府註冊退休金、兒童教育基金。

# 蟾冰杜·寧振楊·溪竹王

**各有因緣**

王竹溪(一九一一年)是楊振寧的老師，「漢字全意」發明人、十五歲的杜冰蟾則呼王竹溪為「楊振寧的師長」。王竹溪與杜冰蟾的因緣，在物理學界，在理論物理的各個領域，特別是熱力學、統計物理和數學物理方面，具有深遠的影響，為中國科學事業和教育事業的發展作出了重要貢獻。

王竹溪是中國著名物理學家、教育家，素以治學嚴謹著稱，在理論物理的各個領域，特別是熱力學、統計物理和數學物理方面，具有深遠的影響，為中國科學事業和教育事業的發展作出了重要貢獻。

王竹溪與杜冰蟾的因緣，在物理學界，在理論物理的各個領域，特別是熱力學、統計物理和數學物理方面，具有深遠的影響，為中國科學事業和教育事業的發展作出了重要貢獻。



王竹溪(一九一一年)是楊振寧的老師，「漢字全意」發明人、十五歲的杜冰蟾則呼王竹溪為「楊振寧的師長」。

## 「中國良師」

王竹溪也是李政道和中國科學院院長周光召等科技界名人的導師。李政道稱頌王竹溪為「中國良師」。

王竹溪(一九一一年)是楊振寧的老師，「漢字全意」發明人、十五歲的杜冰蟾則呼王竹溪為「楊振寧的師長」。

王竹溪與杜冰蟾的因緣，在物理學界，在理論物理的各個領域，特別是熱力學、統計物理和數學物理方面，具有深遠的影響，為中國科學事業和教育事業的發展作出了重要貢獻。

## 他仆倒浴缸後不認妻

瑞典人馬茨·約翰遜現年二十六歲，在與蘇拉度度蜜月期間，沐浴時不慎仆倒，頭部撞向大理石浴缸的邊緣，暈了過去。醒來後拒絕承認與蘇拉度訂婚的契約，而且認為這是一項陰謀。

馬茨被送到斯德哥爾摩醫院去，院方醫生安瑪·史丹遜說：馬茨的情況很奇特，他不知道自己是誰，也不知道他為什麼會在那裏。

馬茨的家人和朋友們，在馬茨醒來後，試圖與他溝通，但馬茨拒絕承認與蘇拉度訂婚的契約，而且認為這是一項陰謀。

## 何人

他，希望喚起他的記憶。她說：「他承認了那個男子很像他，但又說可能有人相似。」

馬茨被送到斯德哥爾摩醫院去，院方醫生安瑪·史丹遜說：馬茨的情況很奇特，他不知道自己是誰，也不知道他為什麼會在那裏。

馬茨的家人和朋友們，在馬茨醒來後，試圖與他溝通，但馬茨拒絕承認與蘇拉度訂婚的契約，而且認為這是一項陰謀。

## 白居易自撰詩

白居易自撰詩，內容涉及社會現實，如「賣炭翁」、「琵琶行」等。這些詩作反映了當時社會的黑暗和人民的疾苦。

白居易自撰詩，內容涉及社會現實，如「賣炭翁」、「琵琶行」等。這些詩作反映了當時社會的黑暗和人民的疾苦。

白居易自撰詩，內容涉及社會現實，如「賣炭翁」、「琵琶行」等。這些詩作反映了當時社會的黑暗和人民的疾苦。



胡志明(一九二〇年)是陶鑄的導師，陶鑄表示願意幫忙，剛回到廣州就與胡志明(一九二〇年)結識。胡志明是中國革命家、政治家、軍事家、外交家、詩人、書法家、革命導師。

## 胡志明婚姻軼聞

胡志明的夫人是廣東姑娘，早就去世了。他後來一直過著非常清苦的單身生活。

胡志明(一九二〇年)是陶鑄的導師，陶鑄表示願意幫忙，剛回到廣州就與胡志明(一九二〇年)結識。胡志明是中國革命家、政治家、軍事家、外交家、詩人、書法家、革命導師。

胡志明(一九二〇年)是陶鑄的導師，陶鑄表示願意幫忙，剛回到廣州就與胡志明(一九二〇年)結識。胡志明是中國革命家、政治家、軍事家、外交家、詩人、書法家、革命導師。

## 各有因緣

王竹溪(一九一一年)是楊振寧的老師，「漢字全意」發明人、十五歲的杜冰蟾則呼王竹溪為「楊振寧的師長」。

王竹溪與杜冰蟾的因緣，在物理學界，在理論物理的各個領域，特別是熱力學、統計物理和數學物理方面，具有深遠的影響，為中國科學事業和教育事業的發展作出了重要貢獻。

王竹溪與杜冰蟾的因緣，在物理學界，在理論物理的各個領域，特別是熱力學、統計物理和數學物理方面，具有深遠的影響，為中國科學事業和教育事業的發展作出了重要貢獻。

## 蔡廷鍇當年賦詩明志

蔡廷鍇當年賦詩明志，表達了對國家前途的憂慮和對和平的嚮往。

蔡廷鍇當年賦詩明志，表達了對國家前途的憂慮和對和平的嚮往。

蔡廷鍇當年賦詩明志，表達了對國家前途的憂慮和對和平的嚮往。

我馬德至此間，身心勞瘁艱難；家書兩載叮嚀寄，不掃倭奴誓不還！三月二十四日，蔡廷鍇辭職初愈，想出外走走。因而，在隨員的陪同下，他們穿過松蘿溪，拾級而上，到了然亭。蔡廷鍇與隨員勾踐論說，將長留人們心中。他寫了一首詩：

劫灰血掩長江，半壁江南不忍亡；寇重已無磨劍暇，那堪普救救家邦！確實，在當年來講，寇重已深，無磨劍不亡當能十年磨一劍，從容復國，當務之急立即磨劍。這就是他和全國老百姓的共同心願。蔡廷鍇當年賦詩明志的凜然氣概，將長留人們心中。

(附圖為「一·二八」淞滬抗日戰爭中蔡廷鍇隨孫夫人來慶齡視察真如戰場後合影)

世界上最微細的血管，也是人體中最複雜的。血管不通，則生命危殆。醫學界正致力於研究如何改善血管健康，以延長人類壽命。

世界上最微細的血管，也是人體中最複雜的。血管不通，則生命危殆。醫學界正致力於研究如何改善血管健康，以延長人類壽命。

世界上最微細的血管，也是人體中最複雜的。血管不通，則生命危殆。醫學界正致力於研究如何改善血管健康，以延長人類壽命。

### 滿堂紅實業建築有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

生意機會十二月份新盤

### 咖啡餐室

\*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

### 滿堂紅實業建築有限公司

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

STELLA 住家電話 525-6983

### N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價\$229,000。

二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大75x132呎，近QUEENS PARK 價\$429,000

NORTHBRIDGE REALTY LTD.

SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C. CANADA V6M 3W6

### 滿堂紅實業建築有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

生意機會十二月份新盤

- \*座落百老匯大街西四十座位，日本快餐室生意，東主退休平價急賣僅取價三萬餘，東主因健康關係願接受任何合理還價，機會難逢，切勿錯過。
- \*東區魯拔街 RUPERT 3883 號近廿二街四十座位咖啡餐室生意，夫婦經營至為理想，租平批好，僅取價二萬五，抵買之至。
- \*座落 Cambie 街近 W. King E/W. 六十座位，粵菜海鮮餐室，裝修雅緻，適合創業移民取價條件，僅取價七萬元。
- \*菲沙大街近四十七街唐山燒臘店兼什貨店生意年營業超過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架傢俬設備(另點貨)，僅取價十九萬七千五。
- \*Downtown 三文治快餐生意，日營七、八百，取價十二萬。
- \*煤氣埠，百座位，全酒牌，著名唐番餐生意東區，Rupert 大街，近廿二街，四十座位，炸魚咖啡西餐室適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。
- \*域多利埠 Motel 生意連實業，已申請及批准重建十二層 High rise 柏文旅館大廈，更可申請投資移民，回報率超過10%，取價 1.9 Million，投資保值好機會

### 咖啡餐室

\*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

\*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

\*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

### 滿堂紅實業建築有限公司

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

STELLA 住家電話 525-6983

- \*西區 區四十五街花園洋房兩層五房兩廁，裝修雅緻，近學校巴士購物商場，開價八萬餘。
- \*西區 區四十五街花園洋房兩層五房兩廁，裝修雅緻，近學校巴士購物商場，開價八萬餘。
- \*西區 區四十五街花園洋房兩層五房兩廁，裝修雅緻，近學校巴士購物商場，開價八萬餘。

### SURREY DELTA 素里 NRS 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.

9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH

公司：581-4601

住宅：596-9570

傳呼：650-6388

一房屋買賣及出租管理

一能操流利國粵潮語

一一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員。

- \* Surrey 21年二層五房二廳結實好屋，坐南向北，地66x120離 Guildford Mall 五街口，中小學齊備，內外全新油，一年新地毯，好價 \$171,000 請快電。
- \* Surrey 12年二層屋，三房二廳，地約5600呎保養容易，巴士直達 Skytrain 總站，附近有 Superstore 購物，自住或收租 \$900 亦好價 \$148,000
- \* Surrey 一層翻新屋，二房一廳 1015呎地 66x132 收租月入 \$800 價 \$129,000
- \* Surrey 25年二層四房二廳結實好屋，漂亮柚木地板，實用面積2100呎，有車房及後巷近 Guildford Mall 及 1 號公路，到溫市方便極，價 \$169,900
- \* Surrey 23年二層四房二廳，近 Whally Skytrain 新站，潛質高，二個巴士到市中心，現有好房客，收租月入 \$1000 好價 \$168,900
- \*\*\* 新移民注意：Skytrain 93直達 Whally 市中心，使 Surrey 成為一個繁榮的大城市，有大型購物中心及充足中小學。而離溫哥華市只卅分鐘，在素里樓價還是平穩時，讓我忠誠地向你介紹一所廿萬以下的(十年以下)理想居屋或收租屋

### 李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼：686-9178

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- \* 雲東區西餐廳，數十年老牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休急賣，開價十四萬，請速電
- \* 唐人街商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十五呎地段，建築堅固，開價二十六萬，投資良機。
- \* 雲東區西餐廳，數十年老牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休急賣，開價十四萬，請速電
- \* 唐人街商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十五呎地段，建築堅固，開價二十六萬，投資良機。
- \* 雲東區西餐廳，數十年老牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休急賣，開價十四萬，請速電
- \* 唐人街商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十五呎地段，建築堅固，開價二十六萬，投資良機。

### 咖啡餐室

\*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

### 滿堂紅實業建築有限公司

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

STELLA 住家電話 525-6983

- \*西區 區四十五街花園洋房兩層五房兩廁，裝修雅緻，近學校巴士購物商場，開價八萬餘。
- \*西區 區四十五街花園洋房兩層五房兩廁，裝修雅緻，近學校巴士購物商場，開價八萬餘。
- \*西區 區四十五街花園洋房兩層五房兩廁，裝修雅緻，近學校巴士購物商場，開價八萬餘。

### SURREY DELTA 素里 NRS 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.

9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH

公司：581-4601

住宅：596-9570

傳呼：650-6388

一房屋買賣及出租管理

一能操流利國粵潮語

一一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員。

- \* Surrey 21年二層五房二廳結實好屋，坐南向北，地66x120離 Guildford Mall 五街口，中小學齊備，內外全新油，一年新地毯，好價 \$171,000 請快電。
- \* Surrey 12年二層屋，三房二廳，地約5600呎保養容易，巴士直達 Skytrain 總站，附近有 Superstore 購物，自住或收租 \$900 亦好價 \$148,000
- \* Surrey 一層翻新屋，二房一廳 1015呎地 66x132 收租月入 \$800 價 \$129,000
- \* Surrey 25年二層四房二廳結實好屋，漂亮柚木地板，實用面積2100呎，有車房及後巷近 Guildford Mall 及 1 號公路，到溫市方便極，價 \$169,900
- \* Surrey 23年二層四房二廳，近 Whally Skytrain 新站，潛質高，二個巴士到市中心，現有好房客，收租月入 \$1000 好價 \$168,900
- \*\*\* 新移民注意：Skytrain 93直達 Whally 市中心，使 Surrey 成為一個繁榮的大城市，有大型購物中心及充足中小學。而離溫哥華市只卅分鐘，在素里樓價還是平穩時，讓我忠誠地向你介紹一所廿萬以下的(十年以下)理想居屋或收租屋

### 統計局謂雖然減少近五萬職位

## 加國上月失業人數多約一百四十萬

#### 與十月月份比較大上並無改變

【渥太華訊】加拿大統計局週六公佈，在十一月月份，加拿大全國已失去大約四萬九千個職位，大部份是在製造業中失去，佔了三萬五千個職位之多。

統計局指出，但是正在積極找尋職業之人數，估計大約已減少四萬五千人，因此可以抵消失業率的壓力。

大致而言，加拿大失業人數，仍為一百四十二萬四千人，實際上較十月份未有改變。

倘若以百分點為計算基礎，亞省的失業率已增至零點八至八點九，古堡增零點三至一點九，諾華士高沙增零點一至二點九，而卑詩則增零點一至九點九。

不過，統計局指出，在十一月月份，加拿大全國已失去大約四萬九千個職位，大部份是在製造業中失去，佔了三萬五千個職位之多。

### 為珊珊美容中心新址主持開幕禮

## 陳志勤盼共同繁榮華埠

### 籲市民多到唐人街購物

【本報訊】由美容權威及播音界名人珊珊小姐主持的珊珊美容中心，前週(五日)喬遷擴張之喜，溫哥華市議員陳志勤在致詞時表示，繁榮華埠，是大家共同的目的，他呼籲市民應多到華埠購物、美容理髮及參與文化、社區活動，使華埠不斷成長。

陳志勤並讚揚華埠商人的努力，尤其是華埠商會的貢獻，帶動了華埠的繁榮，吸引了大批遊客到來參觀及消費。

他並表示，為了解決華埠停車位不足而興建多層停車場的問題，他本人極為關注，曾與新民主黨省政府洽商，與盛頓區省議員杜志新商討，亦曾與卑詩省反對黨領袖威爾遜聯絡，希望該停車場能儘快動工興建。

陳志勤又指出，中華文化中心籌現上述油污者，是機上的一位駕駛員飛過的直升飛機。

### 溫哥華港口外

## 輪船漏出燃油

#### 近一平方公里海面污染

【溫哥華訊】溫哥華港口外，今日有船隻漏出燃油，污染海面，污染面積約一平方公里。

溫哥華港口外，今日有船隻漏出燃油，污染海面，污染面積約一平方公里。

溫哥華港口外，今日有船隻漏出燃油，污染海面，污染面積約一平方公里。

### 高骨林青少年犯罪團伙

## 警方稱已掌握犯罪份子線索

#### 專門搶劫名牌夾克外套

【溫哥華訊】高骨林市警方稱，已掌握專門搶劫名牌夾克外套的犯罪團伙線索。

警方表示，該團伙成員多為青少年，他們在過去三週內，已有多名青少年遭到搶劫。

警方指出，該團伙成員多為青少年，他們在過去三週內，已有多名青少年遭到搶劫。

### 英外交部正調查何處出錯

## 加拿大外交信件郵包

#### 被英政府誤送洗衣房

【倫敦訊】英外交部正調查加拿大外交信件郵包被英政府誤送洗衣房一事。

據悉，該郵包內含有外交信件，被誤送到洗衣房清洗，導致信件內容洩露。

英外交部表示，將對此事進行徹底調查，並採取措施防止類似事件再次發生。

### 溫尼辟教育局通過決議

## 禁止在校進行宗教儀式

#### 溫尼辟教育局已通過

【溫尼辟訊】溫尼辟教育局已通過一項決議，禁止在校進行宗教儀式。

該決議旨在確保學校環境的公平性和包容性，防止宗教歧視。

教育局表示，將對該決議進行宣傳，並確保其得到有效執行。

### 政府派發用詞手冊

## 以免說話時性別歧視

#### 政府派發用詞手冊

【渥太華訊】聯邦政府最近派發了一本用詞手冊，旨在減少說話時的性別歧視。

手冊中列舉了許多日常用語，並提供了更公平、更包容的替代方案。

政府表示，希望通過這本書，提高公眾的意識，促進性別平等。

### 中山隆鎮同鄉會

## 全體大會選職員

#### 中山隆鎮同鄉會

【溫哥華訊】中山隆鎮同鄉會全體大會日前在溫哥華舉行，選出新一屆職員。

大會由會長主持，全體會員踴躍參加，氣氛熱烈。

新當選的職員表示，將繼續為同鄉服務，促進社區和諧。

### 蘇俄兩國總統會晤

## 討論聯盟條約前景

#### 蘇俄兩國總統會晤

【莫斯科訊】蘇聯總統和俄羅斯總統日前在莫斯科會晤，討論聯盟條約的前景。

雙方就加強合作、促進經濟發展等問題交換了意見。

會晤在友好、和諧的氣氛中進行，顯示了兩國關係的進一步發展。

### 卑詩省西北地區

## 下雪量逾九呎

#### 卑詩省西北地區

【溫哥華訊】卑詩省西北地區近日降雪量驚人，部分地區降雪量已超過九呎。

氣象局提醒市民做好防範措施，確保交通安全。

大雪給當地交通帶來了嚴重影響，許多道路被封鎖。

### 過去發動侵略戰

## 日首相表示反省

#### 日首相表示反省

【東京訊】日本首相宮澤寬昭日前在國會表示，對日本過去發動侵略戰爭表示反省。

宮澤表示，日本將繼續致力於和平發展，為世界和平做出貢獻。

他的發言引起了國際社會的廣泛關注。

### 全加開平總會館代東

## 本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐

#### 本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐

【本報訊】全加開平總會館代東本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐定於十二月十四日(星期六)下午六時假座香港酒家舉行。

屆時歡迎各界人士參加，共慶佳節。

本會館將提供豐盛的晚餐，並有精彩的文藝表演。

### 全加開平總會館代東

## 本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐

#### 本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐

【本報訊】全加開平總會館代東本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐定於十二月十四日(星期六)下午六時假座香港酒家舉行。

屆時歡迎各界人士參加，共慶佳節。

本會館將提供豐盛的晚餐，並有精彩的文藝表演。



市議員陳志勤(右二)與名媛劉唐翠(右三)及多位歌影視紅星，為珊珊美容中心新址剪綵。



歌影紅星華娃(右一)及雷安娜(左二)到賀，與珊珊(右二)合照。



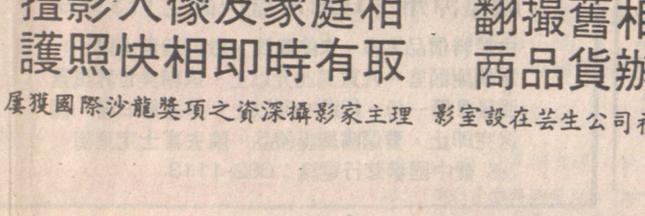
蘇俄兩國總統會晤，討論聯盟條約前景。



中山隆鎮同鄉會全體大會選職員。



卑詩省西北地區下雪量逾九呎。



全加開平總會館代東本會館暨英組聯合聖誕聯歡聚餐。

畫意作品、藝術人像攝影·禮品店  
GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO  
擅影人像及家庭相 護照快相即時有取  
翻攝舊相工精質優 商品貨辦廣告攝影  
畫意作品沙龍質素 餽贈親友自用裝飾  
121 East Pender St. 預約電話: 684-5522



### 買菜煮飯洗衣無所不做

## 穗男子幹家務漸成風

廣州消息：「男主人」的傳統觀念，在廣州已受到衝擊，主持家務的男子日漸增多。

在機關工作的不少中年男子，下班回家後，抹地、洗衣、煮飯、倒垃圾，忙得團團轉。筆者為此在機關宿舍、工廠宿舍、企業單位抽樣調查了以中青年為主的「一百戶家庭」，發現這一百戶家庭中，男子挑起日常家務的佔百分之四十，男子極少參與家務或一點家務的佔百分之五。

擔負家務的男子一般的主持「操場市場買菜，往幼兒園接送孩子，搞衛生、搬煤氣等幾乎無所不能，無所不做。社會人士大加讚賞，稱之為「模範丈夫」，但譏諷者亦有之。

說是一男子漢大丈夫缺乏陽剛之氣，助長了「懶婆娘」一云云。

男子幹家務在廣州已漸成風，一方面原因是近年有些女子收入比丈夫多，家庭地位隨着經濟的變化而改變。同時，女子多從事第三產業，上下班時間與丈夫不盡相同。生活現實、社會風氣、勞動習慣，造就了越來越多的內外兼修、品性優良的丈夫。目前，一些未婚女子的擇偶標準，就提出要求男子會做家務。

## 桂水電建設成就卓著

### 建大中小型水電站八千多座 全區基本實現鄉鄉有電目標

南寧消息：四十多年來，廣西水電建設成就卓著，全區基本實現鄉鄉有電目標。

廣西水電建設成就卓著，全區基本實現鄉鄉有電目標。目前，全區已建成大中小型水電站八千多座，總裝機容量超過二百五十萬千瓦。全區已有九個縣達到電氣化標準，今年又將有兩個縣達到電氣化標準。

廣西水電建設成就卓著，全區基本實現鄉鄉有電目標。目前，全區已建成大中小型水電站八千多座，總裝機容量超過二百五十萬千瓦。全區已有九個縣達到電氣化標準，今年又將有兩個縣達到電氣化標準。

## 太平天國起義之地

### 廣西金田鎮巨變 建電站與水利糧食連年豐收商業繁榮

南寧消息：廣西金田鎮，曾是太平天國起義之地，建電站與水利糧食連年豐收商業繁榮。

金田鎮，曾是太平天國起義之地，建電站與水利糧食連年豐收商業繁榮。目前，全區已建成大中小型水電站八千多座，總裝機容量超過二百五十萬千瓦。全區已有九個縣達到電氣化標準，今年又將有兩個縣達到電氣化標準。

## 毛聽着《滿江紅》上手術台

毛聽着《滿江紅》上手術台，七五年唱唐詩宋詞之謎。

毛聽着《滿江紅》上手術台，七五年唱唐詩宋詞之謎。這是一篇關於毛澤東在手術台上聽音樂的報導，探討了音樂對他的影響。

## 記小街品食味風寧南

華燈初放，南寧市中心商業區高峰路人潮湧動。

記小街品食味風寧南。這是一篇關於南寧街頭小吃文化的報導，介紹了各種風味獨特的小吃。

## 兩廣海南

西成鐵路強大的電流輸往城市、農村、廣西、帶來希望。

兩廣海南。這是一篇關於西成鐵路建設的報導，強調了鐵路對當地經濟發展的重要性。

## 珠海改造舊城區

全長三公里鳳凰路改建後可四線行車

珠海改造舊城區。這是一篇關於珠海城市改造的報導，介紹了鳳凰路改建後的交通狀況。

## 孫子兵法

孫子兵法，由中國春秋時代軍事家孫武著述，公認是中國軍事學、謀略學、政治學、經濟學、社會學、心理學、哲學、藝術學、科學、技術、管理、教育、法律、醫學、農學、林學、漁業、牧業、鹽業、手工業、商業、交通、運輸、建築、園林、園藝、畜牧、獸醫、水產、食品、醫藥、衛生、體育、娛樂、旅遊、服務、信息、能源、材料、機械、電子、航空、航天、船舶、海洋、核能、環境、保護、安全、國防、外交、國際、合作、競爭、發展、進步、繁榮、昌盛、和諧、穩定、幸福、安康、美好、未來。

## 南沿海光纖工程 建興工動段惠廣

廣州消息：一八五一期間中國通信現代化工程，廣州至惠陽光纖工程，廣州至惠陽光纖工程，廣州至惠陽光纖工程。

## 穗養犬熱升溫

今年全市被狗咬傷患者過萬

穗養犬熱升溫。這是一篇關於廣州養狗熱潮的報導，指出被狗咬傷事件頻繁發生。

## 中國運用

中國運用。這是一篇關於中國在國際事務中運用的報導。

## 微機

微機。這是一篇關於微機技術發展的報導。

**加拿大信託實業公司** 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4 **Canada Trust Realty** 經理 關伯興 PAH QUON **公司電話 438-8161**

**謝煜贊 DON QUAN Salesmaster** 公司: 438-8161 住宅: 420-4665

**生意急讓** RUPERT 街生意連實業入息好，地大 39x112 詳情請電話 DON QUAN

**唐餐館生意出售** 雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，此長，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話 DON QUAN

**髮型店出售** Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 \$28,000. Don Quan

**△ W. BROADWAY 好地位，生意好，上等好客，六名髮型師；有拍車位，開價 \$48,000 DON QUAN**

**四年新仔屋** 本地比，仔屋一間共有十二睡房、四廚房、四廳八廁所，地大 60x135 尺，近巴士，交通方便，叫價 \$438,000 請電 DON QUAN 438-8161

**商業樓出售** 市中心，街角地，樓下餐館，樓上栢文 50x122 地，叫價 \$1,700,000.

**獨市 Coffee 店出讓** KNIGHT 橋下 MITCHELL ISLAND 工業區 Coffee 店出讓，適合 13 年，月入 \$48,800 詳情請電話：Don Quan 438-8161

**雲東上下共四睡房，現租** 出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN

**雲東近 KINGSWAY AT MCHARY 街，** 三層共三廁所，地大 33x99 叫價 \$192,000

**西區 42 街一年新 No. G.S.T.** 近 Oakridge Mall 只 \$480,000 Don Quan 438-8161

**雲東四十一組栢文樓，地大 198x115 近 CITY HALL** 叫價 \$2,890,000，請電 DON QUAN

**雲東 3451 Weylyn St., 四年新 OLD BYLAWS 溫哥華特式屋，地 33x122, 五睡房，四浴室，兩廚共 2400 呎，叫價 \$325,000**

**雲東 2474 Eton St., 地 33x122 上二下兩浴室，兩廚房，有後巷車房 \$208,000**

**特大城市屋，抵買！抵買！** 本拿比城市屋 2090 Springer Ave. 近 Loucheed Hwy. 內部翻新，四房共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 呎，叫價 \$173,000

**東區 Renfrew Heights 結實靚屋，地 43.5x143.5, 上二下二，兩層共約 1900 呎環境幽靜，有後巷，雙車房，另有 RV 車位。3886 Glendule Road \$260,000**

**北雲商會七伙租戶年收五萬七** \$889,000

**市中心雙層商業樓，上兩伙住宅** \$665,000

**2195 HARRISON DR. 7000 地，靚景，開價 \$275,000**

**2176 WAVERLEY AVE. 33x109** 開價 \$175,000

**7752-17TH AVE. BURNABY 50x120** 開價 \$175,000

**956 CLOVERLEY, NORTH VAN** \$250,000

**1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地，** 售價 \$170,000

**另各類生意，商業舖等適合投資移民。**

**周紹霖 Patrick Chow** 電話: 430-5690/438-8161

**超值新盤** 7161 Gray Ave. Bby. 本那比四年 4300 呎 屋地大 59x104, 上四房三廳，叫價 \$459,000

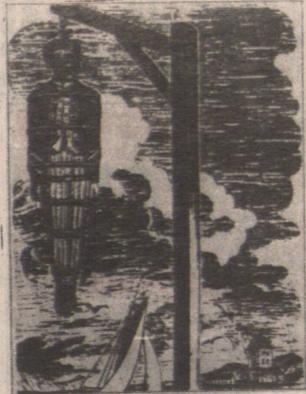
**2048 Grant St. Vancouver** 熱門新盤，近 Victoria 及一街。地大 33x1135, 新裝修，上三房，土庫二房，廚、廁及獨立門戶。叫價 \$218,000





七日情

「去西環尾端死囚刑場」... 這是今之堅尼地城了...



古畫：絞刑刑

柳亞子一段史話

（柳亞子遺墨）上下兩冊即將出版...

西方對借貸有信心

蘇聯已欠西方六百八十億美元...

初聞百舌間關啼

「百舌鳥」為之聲韻... 初聞百舌間關啼...

角色

雖然每個人都會扮演幾個不同的角色...

錢民市用濫

有關香港科技大學... 錢民市用濫...



雲樓隨筆

「雲樓隨筆」... 徐唐...



論盡天下

「論盡天下」... 徐唐...

九龍城寨

九龍城寨有七十多戶仍未遷出...

李子開語

九龍城寨有七十多戶仍未遷出...

花辦集

「花辦集」... 乳鴿...

Real estate advertisements for various agencies including Sutton Group, Keystone Realty Ltd., and others, listing properties for sale and rent.

**德富利裝修工程**  
THE DFL DEVELOPMENTS INC.  
電話 657-4989 住宅 255-5699

- 內外裝修
- 商業住宅
- 普通承建
- 花園維修
- 保證滿意
- 免費估價

**專業電動通渠**  
修理水喉 水管爆裂  
24小時服務電話 253-7471

**基華裝修建築公司**  
信大內廁露車各土承政府  
信大小內廁露車各土承政府  
裝修工程 油漆 泥工 磚工 瓦工  
電話 649-2808 傳呼 631-6316 劉生

**建文建築裝修**  
J.L. CONSTRUCTION 政府註冊 免費估價  
各類裝修 內外油漆 車房露台 園地泥工 精工價宜  
電話 623-1889 傳呼 325-6211

**威文建築設計裝修**  
瓷車水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業驗  
舖台裝換改新油翻住舊  
砌台裝換改新油翻住舊  
644-6168 或 432-9888

**招廣告**  
專寫  
255-7264

**屋頂維修**  
鋪設 DOURID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**焯記**  
1976  
428 Salsbury Dr., Van. 657-2828 254-4935

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
安裝地下水管砂井, 修理土庫漏水, 煙台, 接駁政府大渠水管煤氣管出組  
電話 657-2828 254-4935

**榮昌裝修公司**  
政府牌照 油漆 泥工 磚工 瓦工  
電話 874-8043 (24小時服務) 680-5927

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888  
各類屋頂 翻新 各種 款式 保用 急修 天窗 免費估價

**群益服務公司**  
免費估價 柏文管理 內外油漆 精修水喉 木櫃翻新 土庫間格  
電話 251-7166

**捷新 家庭電器修理**  
碎電 電熱 雪櫃 乾洗 電燈  
骨爐 水櫃 冰櫃 洗衣機 電器  
電話 230-1638 蔡生

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆 廚廁建造 門窗更換 瓷磚地板 車房露台 土庫維修 免費估價  
電話 255-3772

**暢通搶修**  
日夜服務電 328-2128  
廁所阻塞 水喉漏水 水管破裂 電動通渠

**昌興裝修公司**  
公司 644-4849  
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室膠板 雲石瓷磚 精造廚櫃

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD  
瓷車土廚內水舊商承政府  
磚房庫外廁露車各土承政府  
鋪寬間油油翻新裝修  
砌台格所漆程新修屋照  
電話 251-6008 PAGER 686-8572

**新世紀建築公司**  
政府註冊 屋頂瓦工 瓷磚鋪砌 柏文油漆 內外油漆 水坑路面 土庫間格  
電話 324-1025 傳呼 735-6238 手提 671-2968

**李氏為你裝修**  
內外油漆 瓷磚地板 各種欄杆 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價  
電話 255-3301 253-5701

**大偉工程公司**  
DAVIDSON METAL WORKS LTD.  
精造 防盜窗 鐵閘 鐵花 鐵欄 鐵架 鐵梯 鐵梯 鐵梯  
電話 327-8607 公司 6880290 傳呼 6319774

**恒利建築工程公司**  
Henry's Building Construction Ltd.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**基信建築裝修**  
電話 434-0869  
免費估價 內外油漆 土庫翻新 舊屋翻新 水電工程 舊屋翻新 油漆工程 宜修漆格

**趙靖建築油漆**  
三時後電話 327-2588  
無任歡迎 大小工程 免費估價 車房陽台 土庫間格 舊屋翻新 漆面翻新

**榮華建築裝修公司**  
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
電話 255-6230 PAGER 844-9237  
承接 土庫間格 廚廁改建 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價

**新造廁所**  
精修水喉 876-2021  
煤氣水喉 公司

**洪鐘建築有限公司**  
誠實服務 政府牌照 舊屋翻新 廚廁安裝 內外油漆 土庫間格 門面裝修  
手提 583-3858 電話 671-6827

**永興油漆公司**  
商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價  
電話 872-5753 傳呼 735-5032

**潔健建築工程公司**  
政府註冊 煤氣水喉 廚廁改建 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 876-4594 手提 649-9187

**Lowee Cheng Construction**  
立成建築裝修  
內外油漆 土庫間格 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 321-8968 手提 657-2959 劉先生 GOR DON LOWE

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內外庫商店  
費小動電機磚外庫屋店  
估工通裝砌鋪油開修裝  
價程果修築砌漆格建修

**WEST COAST ROOFING LTD.**  
更換、維修各類屋頂  
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂  
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂  
CEDER SHAKE 木片頂  
ROOF TILE 瓦頂

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃  
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機  
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機  
免費估價 收費特平  
24小時服務 政府牌照  
電話 254-8729  
1425 Nookta St., Van.

**李華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
· 雪櫃冰箱 · 乾洗衣機 · 爐頭電器  
· 康房冷櫃 · 暖氣水喉 · 收費低廉  
電話 876-0278 傳呼機 686-8677

**信豐瓷磚工程**  
廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起  
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工  
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價  
電話 251-4187 手提 649-0076

**泰發建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
園地泥工 擴建改建  
瓷磚地板 瓷磚地板  
水電安裝 水電安裝  
電話 250-8233 874-9888

**海外電器水電修理**  
專業牌照 · 上門服務  
爐乾冷修電防安水建各  
頭洗暖換燈盜抽渠造種  
雪衣氣水水水氣阻廚器  
櫃機機爐爐統機塞廁  
電話 657-8278 298-1586

**保泰建築裝修公司**  
BAO TAI CONTRACTING CO LTD  
政府牌照 專業師傅  
免費估價 均有保用  
查詢電話 255-7888 230-6178

**屋頂工程**  
屋頂翻新 內外油漆 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 876-6382 24小時電話 657-8329

**百福燒焊**  
Gim's WELDING LTD.  
工 場: 324-1020  
手 提: 230-8926  
住 家: 325-8922  
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)

**僑心建築裝修**  
政府牌照 商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 園地泥工 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 351-1968 322-2996

**華興通渠通廁**  
日夜 修理水喉  
電話 230-3683

**華新建築裝修公司**  
瓷土水陽屋更改外內地內手價保  
磚庫電台頂換建牆下外工錢君  
雲間工車翻門加膠膠油精相滿  
石格程房新窗建板漆緻宜意  
電話 876-6382 24小時電話 657-8329

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188 住宅 439-1128

**DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE**  
日夜 通渠  
十年經驗 改裝通渠 換熱水爐 水管更換 暖氣系統 沙井水泉 日夜水電 電燈電器

**吳華裝修工程**  
Fresh Impressions Construction Company Ltd.  
政繪舊土水廚商酒質取  
府圖屋庫電櫃業樓量價  
註設翻間油木住餐保公  
冊計新格漆工宅館證道  
本公司以忠誠專業為服務宗旨, 助閣下的理想家居實現在眼前! (免費估價)  
手提電話: 671-1869 (陸生) 傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

**恒隆**  
免費估價 日夜服務 328-3838  
塞漏搶修 屋頂工程 土庫間格 水電工程 廁所車房 外牆水潤 露台圍欄 更換門窗 內外油漆

**運通裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司 328-5018  
政府牌照 免費估價  
屋頂翻新 浴室膠板 雲石瓷磚 精造廚櫃 更換門窗 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 內外油漆 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價

**防盜 \* 平安**  
防盜花窗 大小鐵閘 鋁質欄杆 車林工作 免費估價 交貨快捷  
精造: \* 防盜花窗 \* 鋁質欄杆 \* 樓梯扶手 \* 鐵門鐵閘 (免費估價)

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**家聲裝修公司**  
內外油漆 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 327-0732 手提 649-2811

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免費估價 內外油漆 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 325-1882 公司 649-7981

**保泰建築裝修公司**  
BAO TAI CONTRACTING CO LTD  
政府牌照 專業師傅  
免費估價 均有保用  
查詢電話 255-7888 230-6178

**防盜 \* 平安**  
防盜花窗 大小鐵閘 鋁質欄杆 車林工作 免費估價 交貨快捷  
精造: \* 防盜花窗 \* 鋁質欄杆 \* 樓梯扶手 \* 鐵門鐵閘 (免費估價)

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**家聲裝修公司**  
內外油漆 瓷磚地板 水電安裝 舊屋翻新 免費估價  
電話 327-0732 手提 649-2811

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 取價從廉 電話 253-4706 24小時服務  
修理 家庭電器 冰櫃 大小冰櫃 洗衣機 烘乾機 洗碗機 雪櫃

# 烏總統昨就職談施政 遵守蘇簽訂國際條約

## 希望與美蘇談判銷毀境內核武 將與各共和國建密切經濟聯系

【華盛頓電】克拉克夫克週四宣誓就職為烏克蘭第一任民選總統。克拉克夫克在就職演說中，重申他將遵守蘇聯與美國簽訂的國際條約，並與前蘇聯各共和國建立密切的經濟聯系。克拉克夫克在就職演說中，重申他將遵守蘇聯與美國簽訂的國際條約，並與前蘇聯各共和國建立密切的經濟聯系。

### 就美議員呼籲制止民東掌權事 西哈努克責美國會 竟干涉柬埔寨內政

## 並表示東議會不應成爲美國附庸和奴隸

【華盛頓電】東埔寨全國最高委員會主席西哈努克週四表示，美國參議員呼籲制止紅色高棉重新掌權，是干涉柬埔寨內政。西哈努克在記者會上說，美國國會不應干涉柬埔寨的民主進程，東埔寨不應成爲美國的附庸和奴隸。

### 糧食危機成爲災難 蘇京兩週內受威脅

## 國內食品供應已中斷

【莫斯科電】蘇聯消費者報紙週四報導，蘇聯的糧食供應已中斷，這將成爲災難。報導指出，由於交通中斷和生產減少，蘇聯的糧食供應已受到嚴重威脅。在莫斯科，糧食供應已中斷，市民們正在囤積糧食。

### 孤立無援的戈爾巴喬夫

不過，就像往常一樣，戈爾巴喬夫的決心在國外得到了好評。在莫斯科，人們對他的決心感到驚訝。戈爾巴喬夫在國際舞臺上，正處於一個孤立的地位。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。

戈爾巴喬夫就是處於這種孤立的地位。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。

戈爾巴喬夫就是處於這種孤立的地位。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。

戈爾巴喬夫就是處於這種孤立的地位。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。

戈爾巴喬夫就是處於這種孤立的地位。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。他正試圖在一個折衷的立場上，重新建立他的權威。

### 戈氏助手發出警告 烏可能構成核威脅

【阿布扎比電】一名蘇聯官員週四警告，烏克蘭可能成爲核威脅。他稱，烏克蘭擁有大量的核武器，如果這些武器落入恐怖組織手中，將成爲一個巨大的威脅。

他稱，烏克蘭擁有大量的核武器，如果這些武器落入恐怖組織手中，將成爲一個巨大的威脅。他稱，烏克蘭擁有大量的核武器，如果這些武器落入恐怖組織手中，將成爲一個巨大的威脅。

### 波蘭政府昨辭職

【華沙電】波蘭政府週四宣佈辭職。總理馬佐維斯基在辭職演說中，承認政府在處理民主化過程中，犯下了嚴重的錯誤。

總理馬佐維斯基在辭職演說中，承認政府在處理民主化過程中，犯下了嚴重的錯誤。總理馬佐維斯基在辭職演說中，承認政府在處理民主化過程中，犯下了嚴重的錯誤。

**梁國超會計師**  
會計管理  
本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意年結月結、地址：溫哥華東十六街二一三號  
電話：8722396

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。  
地址：雲華街打東街二百號二〇三號（福街夾打東街）  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：669-4406

**周愛權 視光博士**  
周慶偉  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**華安公司**  
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2  
TEL 681-8531  
字典大特價：  
新英漢詞典 \$22.50  
簡明英漢詞典 \$16.00  
英漢小詞典 \$4.50  
漢語常用成語手冊 \$7.99  
小小英漢詞典 \$2.50 } \$6.50  
小小漢英詞典 \$4.50 }

凡本報讀者均可獲  
梁藝耀姓名學中心  
贊助 **免費爲公司算命風水**  
① 公司中英文名  
② 地址  
③ 電話  
④ 牌照  
⑤ 老闆(姓名) 出生日期  
寄來 SUITE 205, 175 E. BROADWAY, LEE BLDG., VAN., B.C.  
V5T 1W2 電話：657-3601/879-2399

**中國糧油有限公司 世界米行**  
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.  
RICE WORLD  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華士定東街239號 電話：687-4204  
歌羅街100號(有貴人商場)

**聖誕節酬賓大贈送! 大減價!**  
兼免費贈送一九九二年月曆

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。  
原價 \$21.50  
大減價只售 \$14.99

**買二送一**  
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價 \$19.50 大減價只售 \$14.95

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價 \$19.99 大減價只售 \$15.99  
買一送一 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加拿大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨  
• 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一  
• 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折  
• 唯力即食麵，肉槽麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：  
**澳洲金冠牌絲苗米王**  
是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

**聖誕大酬賓 X'MAS SALE**

新款 SANYO 錄影機 VHR-5202 自動清洗磁頭 特價 299.95

SANYO CLT 8221 高級無線電話 特價 159.95

SANYO AVM 2101 21吋彩色電視機 特價 399.95

除特價品外全部電器九折

平霸視聽中心 UNICO'S VIDEO FAIR  
地址：華埠打東街39號 電話 687-2293  
代客轉錄影帶(香港)(加拿大)綫路

大漢公報 The Chinese Times EAST/FIFTH STREET, VANCOUVER, B.C. (604) 685-8575

承印 中西式結婚 歡迎定做 價錢公道

增設燙金部

ABBOTSFORD B.C.



具殖民時代風格的特設屋，環境幽靜，座落在山坡上，風景優美。佔地1.2畝。主樓有四睡房、書房、浴室、三壁爐大廳、中央吸塵、防盜系統及入牆音響線路等。並有暖水泳池、雙車房。價\$465,000。另附小洋房獨立業權，新建成，二睡房及二浴室適合朋友留宿，出租或辦公室用。價\$155,000。有誠意者可索取相片及其他詳細資料。歡迎預約參觀，電話 VICTOR 859-5173

首龍致死 254-2218

專士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 書法藝術 文房四寶 廣告牌

鏡架及文房四寶一律九折 除繳GST 還有看數

失款待領 華聯拾獲現金一筆。失主請携同身份證明，於辦公時間內到本報辦理認領手續。該筆款項，如在一年內無人認領，將送交車詩賑濟中國水災委員會作善款用。大漢公報謹啓 一九九一年十一月一日

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 5磅雲花 10磅雲花 10磅雲花 10磅雲花

華聯搬運公司 大小貨車 專業搬運 搬寫字樓 公司貨運 24小時 873-8672 電話 649-9281

教授英語 ESL 私人英語 授每小時收費九元 九小時或三人組每小時廿元或三人組每小時廿元或三人組每小時廿元

ARAYA 樹木專家 專做新樹，倒樹，修剪 或者除根服務。電話：463-9980 (免費估價)

PLUMBING SUPPLIES 供應二手水喉用具，洗手盆，玻璃纖維花洒，桑拿浴室各種裝置等等，並備有各類電器配件。請英語電：255-7071

誠徵婚友 介紹中心 誠徵婚友 誠徵婚友 誠徵婚友

屋主自賣 1805 WHYTE AVE. 吉枝蘭叔天相館對面，街角位。風景極靚，見到古魯斯山上的住宅，公園、海景及西端柏文屋等。近學校，亦可重建RT5區。翻新價\$698,000(經紀免佣) 每天開放歡迎參觀。(下午一時至三時半)

商住兩用大廈出讓 入息好已租出，位於沙省約克頓市中心街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

讓快餐生意 位於 GRANVILLE ISLAND 查詢電話 681-6491 (AL SIMMONS)

絕症救星特效藥 包醫 花柳 痔瘡 痔瘡 痔瘡 痔瘡

靚女按摩 溫柔體貼，為君解千縷愁，聯絡電話：643-9637

架撐出讓 餐館有平炸爐兩門 大雪櫃平炸爐兩門 鋼琴傢俬讓讓任何 合理價錢 522 7393 週外 522 7393 週外 522 7393 週外

餐館連業 小仔車唐香餐館 後居五年新舖通合 家庭或夫婦請電：4592343

COND 柏文出讓 位於 COMMERCIAL DRIVE 二大睡房，價\$136,9000 有意電254-7765 英語留音

平房出讓 白石鎮，佔地約八畝，有二個倉庫，雙車房，讓價七十萬，查詢電話 303-7153

佳士拿車 一九八四佳士拿四門車，保養好，自動，迫力剛修理三千七百，四時至六時電 327-4977

BMW出讓 84年寶馬318i，五前速，冷氣，天窗及上色玻璃窗，保養一流。讓價\$10,000 請電：984-3040

汽車出讓 99年 79 TBI RD 少機件好，實用，數千小時，電 877-3698

徵求合股 投資一年期地產分區工程，有百分之九十之賺利回籠。詳情請查詢 685-9181 (JASON LI 或 DOUGLAS JOHNSON)

生意出讓 85年創立，聲譽卓越，位於吉枝蘭叔，現以\$95,000讓出包括存貨及生財用具，並提供卅日培訓。電話：733-4148

汽車修理生意讓 專營車身修理，噴油翻新及零件配備。叫價：\$22,000 包括設備、壓縮器及噴油室等。兩間寫字樓，設有閣樓，有傢俬設備，即可營業。地點適中，租約平，查詢電話 879-1987

徵合股 有十七年歷史，經營旅遊業、旅遊巴士，出租汽車、的士等生意。現徵合股擴展，有意者請電：433-6539 或親臨3495 KINGSWAY, VANCOUVER 面議。

餐館出讓 位於京士威位置好，全酒牌及架撐，尚餘四年期租，每月僅付\$500叫價\$75,885 請英語電話：875-8553 或 433-0158 洽。

請夜班收銀員 經驗無拘，必須招呼禮貌週到，略懂英語，請携同履歷親臨：ESSO, 688 SOUTH EAST MARINE & FRASER 面議。查詢電 325-5833

聘請 汽車出租生意 現有五輛車，位於沙省約克頓，查詢電話 306-783-5311

烘餅牛扒屋讓 專聘省 FERNIE 市餐館急讓，有八十五個座位，位於三號高速公路，交通方便，生意旺盛。業主退休急讓 電話 GEORGE (604) 423-3118 或 (604) 423-7788

小型伙食工廠自賣 雲華小型伙食批發生意，適合投資移民或新移民或業餘經營，若有興趣做醬油業者更佳。請電雲華 874-2913/327-8968

餐館出讓 餐館雜碎中西餐讓出有水鏡炒鑊炸爐商業銀行寫字樓餐館北溫哥華大街早晚堂食餐外賣生意穩定開價四萬四千四百位租平東主有事有意者下午二至四時電：985-6066

SALES PEOPLE WANTED Will Train - Sales People for Saving Plans, Life Insurance, Funds, Group, RRSP, Pensions, Financial Planning. Wanted experience Life-agent to earn more here. Ph. 876-0210 KAITWAY INSURANCE. 誠徵經驗保險業代理。並培訓營業代表，推銷儲蓄退休，人壽等計劃。電話：876-0210

燈飾請人 素里市燈飾廠急請水晶吊燈全職裝配工人，經驗無拘，廠址近快車站，上下班方便，有意請親臨 12837 116th AVE. 或電 580-1795 (上午八時至下午四時)

聘請報業人才 歷史悠久華文報紙，聘請專業人才。包括總編輯、編輯、記者、營業經理、廣告主任、美術設計、中文電腦打字、及印刷師傅等。須懂中英文，有長時期工作經驗及具備優良推薦信，請將詳細履歷寄： THE CHINESE TIMES 1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9 CANADA

西餐館聘 經驗西廚和經驗企 拾長工或散工需懂 英文本埠 919 W 9th Ave 484-0933

請人 西人麵包廠請男女工人 2750 INGLETON AVE. BURNABY

經驗廚師 聘請經驗、粵菜廚師壹名，有意者請寄履歷到：1911 E. TRANS CAN. HWY. KAMLOOPS B.C. V2C 3Z9 ORCHID MANDARIN RESTAURANT

旺舖出租 華埠舖位及樓上寫字樓出租，地位好，租金平，適合做相館、畫廊、禮品生意或社團，有意者請辦公時間電：685-8575 查詢。

閣樓出租 華埠片打東街閣樓出租，面積一千五百尺，適合做社團會所或寫字樓。有意者請辦公時間電：685-8575 查詢。

華埠大街樓上出租 華埠喜士定街東五五六號二樓新裝修內有兩睡房地毯客廳餐廳廚房木地台浴室洗衣房廚房火爐雪櫃月租七百元電火租客自付有意者請電 873-5805 或手提機 351-3061 李洽

請送餐員 誠聘送餐員二名，要自備車。有意者請洽 2111 號 484-0933

製衣廠請人 招請經驗裁床剪手一名，全職工作，要懂英語，請來函：112 E. 4th Ave. VANCOUVER, B.C. V5T 1J5

請看小孩 請醫生請看小孩、理髮、包食宿。請電：322-1871 洽。

新屋出租 新屋出租 新屋出租 新屋出租 新屋出租

閣樓出租 閣樓出租 閣樓出租 閣樓出租 閣樓出租

平房出租 平房出租 平房出租 平房出租 平房出租

寫字樓出租 寫字樓出租 寫字樓出租 寫字樓出租 寫字樓出租

舖位出租 舖位出租 舖位出租 舖位出租 舖位出租

旅館出租 旅館出租 旅館出租 旅館出租 旅館出租

樓下出租 樓下出租 樓下出租 樓下出租 樓下出租

### 高希雲殯儀館

#### GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家屬及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

- |      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

經理：馬信 CHARLES MATSON

### 雅麗花舖

#### ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
柏花、花園  
四季時花  
歡迎光顧

### 壽康墓碑鑄造廠

#### Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus. 255-3227 Res. 253-9338

本廠精造  
墳園墓碑  
經驗技師  
華人主理  
代寫中文  
外埠定造  
輸運到步  
舊碑翻新  
承鑄各種  
銅質物件

### 四季園藝

專業剪草鋪草皮  
植樹修樹種花  
美化及保養各種園庭  
日式庭園設計  
精西式  
請電228-1068

CANADA FLORIST  
Flowers for All Occasions  
加拿大花舖  
KEN SOO Manager 蘇金

色花 盆花  
式花 園花  
美界 球

4726 Canada Way  
Burnaby, B.C. V5G 1L2  
Phone: 298-0522  
傳呼電話: 680-5262

### 譚公廟

域多利唐人街頂樓1713半(HALF)  
GOVERNMENT ST. VICTORIA, B.C.  
每日上午九時半至下午四時開放  
逢星期一下午休息

風水山地  
40年已買下  
頂地不水浸  
科士蘭園地  
百起轉名無  
873名無稅  
969分  
1

### 新奇士花店

#### SUN, K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時  
特別光顧  
歡迎定製  
盆景花  
精工製  
花球  
花籃  
花牌  
花圈  
花架  
花架

### 安息堂殯儀館

#### ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

- |                                    |  |                            |
|------------------------------------|--|----------------------------|
| 如有垂詢<br>請與華人經理<br>李顯理<br>雲<br>二君接洽 | * 寬大禮堂<br>* 棺木山地<br>* 服務週到<br>* 任何宗教儀式不拘 | * 免費停車<br>* 包辦一切<br>* 價錢公道 |
|------------------------------------|--|----------------------------|

電話：254-7166 (24小時)

### 月蓮花舖



Lisa Florist

歡迎參觀  
花牌花園  
四季時花  
長青樹木  
花球花籃  
絲花擺設

喜士定東街三九二號  
392 E. HASTINGS ST.,  
VAN., B.C. V6A 1P4  
689-5829  
電話訂購·專人送貨

### 訃告

先慈周門曹氏太夫人廣東省番禺鶴湖村人不幸痛於一九九一年十二月五日壽終正寢積閱享壽九十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十日(星期二)下午二時正假座

FIRST MEMORIAL SOCIETY OF B.C. 殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於 ROYAL OAK BURIAL PARK 墓園

長子「周廣倫」媳謝慧嫻  
次子「周廣儀」  
哀女周潤金婿謝金  
同泣告

先夫黃公社煥翁之喪經於一九九一年十一月二十九日上午十一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園  
切蒙  
中山濠頭橋所協助辦理喪事  
宗親戚友鄉世誼惠賜鮮花購儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殄存均感謹此

### 哀謝

- 未亡人黃潘淑琼  
孤子 燦焜 媳黃劉雁蓮  
孤女 紹英 婿「吳華寬」  
紹芳 婿「鄭伯廉」  
紹芬 婿「鄭衛添」  
紹萍 婿「鄭煥港」  
紹華 婿「何植明」  
黃偉 婿「黃偉宏」  
外男孫 吳繼城 吳維銓 鄭羅文  
鄭鴻恩 孫媳陳秀蘭  
鄭鴻治 孫媳馮慧娟  
鄭西海 何卓鋒 曹偉傑  
外女孫 吳麗蓮 吳麗珊  
鄭佩玲 孫婿劉保發  
鄭佩華 孫婿陳偉權  
鄭翠蓮 孫婿蘇鉅洪  
鄭翠韶 孫婿盧華祖  
鄭伊翠 鄭伊玲 曹慧珊  
曹慧敏 何秀雲  
外男曾孫 鄭俊傑 鄭俊活  
蘇國強 盧國偉 盧國明  
外女曾孫 劉美儀 蘇愛芬  
蘇愛寶 盧秀麗  
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

### 紫倚花舖

#### Louie's Florist

371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124  
總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔蘭  
米仔蘭  
黃花白玉蘭  
含笑花  
本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光顧  
呂頌韶主理  
GEO. LOUIE (住宅: 255-9675)

### 謝

先嚴諱文照字英偉岑公府君之喪於十一月廿九日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園  
切蒙  
宗親戚友鄉世誼致送花圈購儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殄存均感謹此哀

### 哀謝

杖期夫岑兆祥  
哀子 岑焯榮 媳岑陶家鸞  
岑焯球 媳岑黃美霞  
岑焯夫 媳岑KAREN  
岑月娥 婿劉世平  
男孫 岑建德 岑安德 岑正德  
女孫 岑寧思 岑姬莉  
外男孫 劉迪文 李國治 李國平  
外女孫 劉韻怡 李婉儀  
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

### 謝

先慈岑門林媚嬌太夫人之喪經於一九九一年十一月三十日(星期六)上午十一時假座安士黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園  
切蒙  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈購儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殄存均感謹此哀

### 哀謝

先慈鄭門陳小柔夫人之喪經於一九九一年十二月四日上午十一時假座固連喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園  
切蒙  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈購儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殄存均感謹此哀

### 哀謝

先慈方母開長愛太夫人之喪經於一九九一年十一月二十九日上午九時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園  
切蒙  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈購儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殄存均感謹此哀

### 哀謝

- 孤哀子方燦球 媳周美芝  
海球 謝素蘭  
達球 盧杜便  
洽球 周佩霞  
子球 馮秀琼  
傑球 輝子  
儒輝 彥洲 現呂現式  
立山 烈氏 維中 維定  
惠芬 孫婿馮順明  
美冰 孫婿伍雨山  
惠玲 淑雲  
惠文 孫婿梁嘉華  
琨玉 孫婿陳顯光  
淑蓮 小媛 惠敏 小娟  
美卿 小小 妙豐  
外曾孫 伍偉健  
外曾孫 伍佩佩  
伍婷婷  
同叩謝

惠賜芳名 恕不臚列 尚祈見諒



# 劫匪吞賊被綁架 警方連破案中案

## 五男被捕一漢鳴槍退追兵 劫匪吞賊案中案連破

【本報訊】上週四劫匪劫走價值一千六百萬元之珠寶，昨日發生生案，疑匪吞賊，劫匪吞賊案，昨日發生生案，疑匪吞賊，劫匪吞賊案，昨日發生生案，疑匪吞賊...

# 港府削福利 陳章明指不合理

【本報訊】香港城市理工學院應用社會科學系講師陳章明，日前在《明報》發表文章，指港府削減福利，不合理...

# 葉錫安終審庭動議雖通過 多位議員指動議無利

【本報訊】立法局昨日通過六個小時的激烈辯論，結果投票以四票對三票通過...

# 港人赴台簽證措施 某立局議員 助廉署調查

【本報訊】據一項消息透露，港政公署在調查一項宗商案時，昨日邀請了某現任立法局議員到該署提供資料...

# 長城意外死傷者家屬 已入稟北京法院索償

【本報訊】八達嶺吊車意外一死、一傷的家人，昨日下午舉行記者會，對於北京八達嶺索償有限公司和承包經營八達嶺索償的港商，表示強烈不滿...

# 水警警長被夾死 慘劇昨日下午在西貢發生

【本報訊】一名水警警長，昨日在一個意外中殉職，當時他在檢查一艘漁船時，輪船在船尾與西貢岸邊相撞...

# 港府二司談終審法院 延續性更符港人利益

【本報訊】立法局昨日討論終審法院，港府二司談終審法院，延續性更符港人利益...

# 強調聯絡小組協議符合聯合聲明

【本報訊】立法局昨日討論聯絡小組，強調聯絡小組協議符合聯合聲明...

Hitachi 週年酬賓：全新 92 MODEL 大減價 21" 遙控電視 CT 2033 可收 181 台 只售 \$399.00 VTM 1141A 錄影機 自動清洗磁頭，保用兩年 只售 \$299.00

# 港警方有方善改商 題問安治地兩善改商

【本報訊】本港警方及廣東省公安廳及邊防局，日前在廣州舉行商改地安題問...

# 港府二司談終審法院 延續性更符港人利益

【本報訊】立法局昨日討論終審法院，港府二司談終審法院，延續性更符港人利益...

# 強調聯絡小組協議符合聯合聲明

【本報訊】立法局昨日討論聯絡小組，強調聯絡小組協議符合聯合聲明...

# 水警警長被夾死 慘劇昨日下午在西貢發生

【本報訊】一名水警警長，昨日在一個意外中殉職，當時他在檢查一艘漁船時，輪船在船尾與西貢岸邊相撞...

# 港人赴台簽證措施 某立局議員 助廉署調查

【本報訊】據一項消息透露，港政公署在調查一項宗商案時，昨日邀請了某現任立法局議員到該署提供資料...

# 長城意外死傷者家屬 已入稟北京法院索償

【本報訊】八達嶺吊車意外一死、一傷的家人，昨日下午舉行記者會，對於北京八達嶺索償有限公司和承包經營八達嶺索償的港商，表示強烈不滿...

# 水警警長被夾死 慘劇昨日下午在西貢發生

【本報訊】一名水警警長，昨日在一個意外中殉職，當時他在檢查一艘漁船時，輪船在船尾與西貢岸邊相撞...

# 港府二司談終審法院 延續性更符港人利益

【本報訊】立法局昨日討論終審法院，港府二司談終審法院，延續性更符港人利益...

馬仔車排位表 只供參考並不鼓勵投注

### 廿二日在會館三樓禮堂

## 中華會館聯合全僑

## 聖誕自助午餐聯歡

## 期各僑團代表依時出席

【溫哥華訊】中華會館為加強與各僑團的聯繫和友誼，特於十二月二十二日(星期日)下午一時至四時，在該會館三樓禮堂，舉辦聖誕自助午餐聯歡會。屆時將有卡拉OK助慶。敬希各僑團依時出席。

### 國泰電視時事縱橫

### 梁燕城剖析台政局

### 歡樂今宵播「今古奇觀」

【溫哥華訊】由梁燕城主持的「時局縱橫」，會同各位分析，本週一(十二月七日)晚上十一時，在該會館三樓禮堂舉行。屆時將有卡拉OK助慶。敬希各僑團依時出席。

### 林族中文班國術班

### 定期冬節聯歡聚餐

【溫哥華訊】林西河總堂九牧公所定於十二月七日(星期六)上午十一時，在該會館三樓禮堂舉行。屆時將有卡拉OK助慶。敬希各僑團依時出席。

## 體質、食物與癌症

黃欣賢

現在癌症的發病率不斷增高，而且發病年齡越來越年輕化。根據不完全統計，癌症患者的年齡已不再受年齡的限制，甚至在十幾歲的青年人身上都會發生。世界上所有的癌症專家經過數十年的努力，不斷地研究，終於從某些食物中找到了致癌因子，例如：鹹菜、鹹魚、醃泡菜中的亞硝酸鹽類；變質花生中的黃曲霉毒素；油煎炸過的或燒烤過的肉類，使其表面的蛋白質變性這些都會導致某些癌症發生。當然，除了食物以外，許多化學物質的剌激，局部感染或遺傳因素等也都會引起癌症。這些與食物無關的致癌因素，暫不屬本章討論範圍。

有些人提出這樣的質疑：為什麼幾十年前，幾十年前，人們享用同樣的食物，就沒有發現，或很少發現癌症，而現在却越來越多呢？答案是：科學在不斷地進步，癌症的發病率越來越高，癌症的診斷率也越來越高。換句話說，凡過去不明原因的死亡，不明原因的無痛斷的疾病，用顯微鏡來判斷，有些都屬癌症。科學的進步，物質的豐富，和社會的文明化，使人的體質發生了很大的變化，也是癌症發病率增高的原因之一。

這種關係是辨證的關係。通俗地講，物質致癌因子是一種外因，是一種外部的剌激。而決定引起剌激反應的是內因，也就是依靠人體的體質去作出反應，作出抉擇。只有人的「正氣」旺盛，「邪氣」才不能干預。在這裏，「正氣」是指人體的體質的強壯，「邪氣」是指各種致癌因子。由此看來，食物中的致癌物質，只不過是一種誘因，一種誘發劑，當人體的「正氣」衰弱，「邪氣」(致癌因子)才能有機可乘，把致癌的體質作為培養、繁殖癌細胞的基地。只要保持人體的「正氣」旺盛，才是預防癌症的良方。這就像打仗一樣，有一個兵強馬壯，指揮有方的軍隊，才能戰無不勝，所向無敵。

如果有一個健康的體質，保持一個能夠抵抗一切病邪的體質，使人的飲食起居，使生活規律化，要正常化，飲食多樣化，不要偏食，要保持大便(大、小便)通暢。使「清氣上升」、「濁氣下降」。另外，中藥黃芪、人參、冬蟲夏草等對提高人體的免疫功能有極大的效用，對防治癌症有一定的幫助。

## 沙堆僑安總會張燈結綵 熱烈慶祝成立七三週年

## 并假輝煌歡慶筵開數十席

【溫哥華訊】雲堆沙堆僑安總會，於昨日(十一月三十日)星期日，紀念成立第七十三週年，門口高懸「歡迎」牌，禮堂內外張燈結綵，佈置煥然一新。

### 黃氏宗親總會婦女

### 舉行聖誕聯歡晚會

【溫哥華訊】本埠黃氏宗親總會婦女部，定於十二月十四日(星期六)下午六時，在該會館三樓禮堂舉行聖誕聯歡晚會，節目豐富多采。

### 簡譚方珠太夫人

### 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】雲堆故鄉簡譚方珠太夫人，於昨日(十一月廿五日)壽終於中央醫院。積壽八十有三。於昨(廿二)日下午一時，假沙堆僑安總會，舉行安葬儀式。

### 選舉通告

本堂定於一九九一年十二月十五(星期日)由上午八時至下午一時為選舉一九九二年新委員選出廿一名委員後成立委員會然後由委員會產生新職員仰我全體堂員踴躍來堂所選舉不可放棄堂責此佈

凡持此廣告獲贈禮品

**CASINO WORLD**  
Station Square  
Central Boulevard & McKay Ave.  
Metrotown, Burnaby  
(across from Metrotown SkyTrain station)  
營業時間每晚6-2時  
439-0222  
While quantities last  
(先到先得，至送完止)

**僑信參茸國藥行**

聖誕酬賓大減價大贈送

十一月廿九日(星期五)至十二月九日(星期一)

總行分行同時舉行《下列貨品超值大酬賓》

<b>人參類</b>	<b>鹿茸類</b>
中國花旗參 買一磅送一磅	全部生切切片鹿茸份 七折
美國花旗參 七五折	(買一份送鹿茸精一盒)
鐵罐庄吉林參 買一斤送一斤	<b>藥材類</b>
北韓高麗人參 七折	竹筴 買一送一
<b>成藥類</b>	大紅甲杞子 每磅\$3.25
鹿茸精 10x10cc 買二送一	清甜杞子皇 每盒\$9.00
人參精(松樹牌) 10x10cc 十元三盒	買淮山一磅 送大紅杞子一磅
人參首烏精 10x10cc 八元三盒	買當歸一磅 送當歸紅棗湯沖劑一包
天然花粉膠丸 每盒原價\$4.00 現售\$2.50	玉竹片 每包原價\$3.25 現售\$2.50
天然強力花粉膠丸(40粒) 原價\$4.25 現售\$2.60	正漳州雪耳 每盒原價\$5.00 現售\$3.50
<b>京菜茶類</b>	<b>海味類</b>
美的青春茶 買二送一	原粒日本江瑤柱 每磅原價\$72.00 現售\$56.50
健美茶(減肥) 買二送一	金山蝦米 原價每磅\$19.80 現售\$16.25
芒果乾 每包原價\$1.80 現售\$1.30	特級金鈎蝦米 每磅原價\$12.50 現售\$9.00
增城荔枝乾 每盒原價\$4.00 現售\$3.00	鮑魚仔 每磅原價\$60.00 現售\$42.00
即食熟西杏仁 每盒原價\$2.25 現售\$1.60	小小勾翅仔 每盒原價\$42.50 現售\$33.00
一級金絲蜜棗 每磅原價\$2.50 現售\$1.80	爆蝶肚 每包原價\$11.50 現售\$8.50
高麗人參茶(木盒庄) 每盒原價\$14.00 現售\$9.50	越南小元貝 每磅原價\$12.50 現售\$8.50
	小鱉魚膠 每磅原價\$20.00 現售\$12.50
	中國花菇 每磅原價\$32.00 現售\$22.80

全部貨品八折，特價品再九折

貨品種類繁多不能盡錄，歡迎參觀選購

總行：溫哥華奇化街261號 電話：682-2621  
分行：溫哥華打東街141號 電話：669-1834

**雲堆洪門機構聯合通告**

洪啓者：本機構定於十二月十五日(星期日)下午一時，在洪門大廈禮堂召開聯席會議，報告各部數目，并有要事待商，敬請我全體男女黨員、社員屆時踴躍參加，以利進行為盼。此佈

民治黨駐加國總支部  
洪門雲堆支部 達權支社同啓  
實業部 體育會  
一九九一年十二月廿日

**YK SHIPPING INTERNATIONAL (CANADA) LTD.**

聖誕快樂

Vancouver Office  
307-1155 West Pender Street  
Vancouver, B.C. V6E 2P7

Tel: (604) 685-2788  
Fax: (604) 684-6413  
Tx: 04-507654

Appointed Offdock CFS & Freight Agents in Vancouver To:  
**CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY (COSCO)**

中國遠洋運輸總公司

**上海年糕**

(凡購買20lb 以上，七五折優待)

專營各式糕點

日日新鮮·美味可口

紅豆糯米糕·綠豆糕

**T.K. BAKERY (味之屋)**

1087 KINGSWAY VANCOUVER  
(乃及菲沙街之間) 電話 872-4734

**PRO-VISION MAR AGENCIES**

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
687-8332

**保險** 代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，服務第一，人人稱讚，免費報價，歡迎比較……

**地產**

**招租**

- 華埠旺舖2,800尺月租二千八，合各行業
- 百老匯西街旺舖875尺，月租三千
- 百老匯西街2,500尺合舞蹈學院，健身院等，月租連地租二千五
- 喜士定東街近倫倫教藥房兩間旺舖各1,000尺，月租一千元
- 華埠舖面570尺，合美容院、醫生、旅行社等專業，月租七百

請電 687-8332 陳任賢

威信實業燕梳 誠實為你着想

**真味齋臘味製造廠**

**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五香臘肉	真正臘腸	特製鴨肝	美味白油
-------	-------	-------	------	------	------	------

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生政府 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 函索目錄 歡迎代理

# 上海合資酒店經營困難重重

川木



近年來，不少外商、僑商、港商、台商紛紛前往中國大陸投資酒店業，僅去年開業的合資酒店，就有一百六十餘家之多。據悉，除廣東、福建等地的經營狀況略好以外，大多處於虧損狀態，其中又以上海最為嚴重。為此，上海市政府當局採取了多種措施，以期扭轉局勢，但成效尚不令人滿意。

據悉，上海旅遊酒店問題困擾市政府、旅遊部門和有關銀行已經多年。去年，上海外灘旅遊業開始復甦，海外往還的遊客比今年增長百分之三十六，達八十九萬三千八百人；今年上半年又比去年同期上升百分之四十四，達四十五萬九千九百九十九人。雖然旅遊業復甦的形勢，上海旅遊酒店經營的起色卻不大，效益有繼續滑坡的趨勢。首先，是客房出租率連年下跌。八八、八九、九〇三年分別為百分之六十七、百分之五十三、百分之四十五，而今年上半年，上海幾家國際性酒店客房出租率還不足百分之四十。其次，持牌幾年的房價大漲，而酒店經營成本卻普遍下調，不惜血本削價拉客的局面繼續存在。由於客房率與房價雙重壓力，造成稅後利潤大幅滑坡，酒店經營困難重重，虧損嚴重。如中外合資的上海花園飯店，虧損額達九千多萬元。

那麼，上海合資酒店經營困難重重，虧損嚴重的原因何在呢？據大陸經濟專家分析，主要原因有二：一、上海外灘旅遊酒店經營的計劃內酒店，另一類是規模較小的，由其他部門經營的計劃外酒店，而以前者為主。一九九〇年底，上海計劃內酒店客房一萬一千三百七十六間，九零年新增四千五百五十三間，比上年增加百分之四十四，而同期客房回升百分之十四；九一年全年預計客房回升百分之十二，而同期客房新增高達百分之十五。至年底將達一萬八千三百三十三間。另有計劃外客房五千八百七十六間，今年底全市實有客房總數將達二萬四千零二十九間。①新建酒店負債比例高，利息負擔過重。上海近年外資興建的合資酒店，大多是利用大陸或海外銀行外匯貸款興建的中高級酒店，特別是較多利用在香港組建的銀團貸款。一項抽樣統計表明，這些酒店的資產負債率平均均已接近百分之九十，因而造成經營成本高昂，削弱了承受經營風險的能力。上述兩個原因，使

有鑒於此，上海市政府當局根據專家的建議，對合資酒店採取了下列三種拯救方式：一、把酒店所有的土地使用權出售給外方。目前，上海市許多合資酒店中，中方是以土地使用權作抵押向銀行借入貸款的。上海市政府將根據土地批租整體方案，分批把土地的使用權出售給外方，使酒店成為外商獨資經營，以解除因酒店虧損而加在中方投資者身上的負擔。二、將虧損嚴重的中、小型酒店出售給外方。中共國務院經濟體制改革委員會於一九八九年頒佈了「關於出售國有小型企業產權的暫行辦法」，該辦法允許外商收購小型國營企業。而上海中、小型酒店將比照該規定施行，讓外商收購。三、許酒店作多元化投資，減輕酒店經營負擔。上海合資酒店負債過高，造成利息負擔重，與投資來源單一有關。將酒店投資多元化，出售部分股權，以集資歸還貸款，從而增加自有資金，將可減輕貸款利息的壓力。

從外商對上海當局三大措施的初步反應看，還算不錯。位於上海虹橋開發區的日航龍柏飯店的中方股權已於十月下旬成功出售，使該酒店成為日資獨資經營，而其他一些合資酒店的外方投資者，也表示有興趣。據專家分析，主要原因有三：一是外商看中酒店的土地資產。上海是個寸土寸金的地方，國有土地資源有限，近年來上海已不批准任何新的酒店、辦公大樓等等的投資項目。二是外商看好上海的發展前景。上海酒店業的客房出租率雖然連年下跌，但是，如浦東開發區，上海經濟發展，遊客增多，酒店業還是很有可為的，現時不抓住時機投資，屆時將無法分一杯羹。三是外商增加自有資金後可擺脫債務負擔。目前，許多合資酒店的外方，自有資金極少，基本上靠銀行貸款支撐局面，一旦碰上不景氣，債務就把酒店拖入了困境。外方如能投入資金，重組債務，即使只有六成客房出租，仍然可以盈利。

不過，由於前幾年開工的酒店的開業高峯要到九一年底才能結束，屆時計劃內酒店客房限額將高達一萬九千間，加上計劃外酒店客房，上海地區客房總數將達到二萬五千多間。因此，新增客房速度過快而形成的衝擊，將不可避免地持續一段時間。

## 美國華裔人口知多少



根據美國官方公佈的一九九〇年人口普查資料顯示，全美現有華人一百六十四萬五千四百多人，佔總人口的一千分之六強，比起十年前增加了一倍。

統計數字表明，亞洲裔是美國增長最快的少數民族，而華裔則是亞裔人口中人數最多的。在一九八〇年時，亞裔只佔美國總人口的百分之二點五，到了

一九九〇年，這個比率已上升至百分之三，十年之內，人數由三百七十二萬增至七百二十七萬。其中以華裔和非裔增長最快，尤其是華裔人口在同期內增幅達一倍，由八十萬六千增至一百六十四萬。目前，在美國亞裔人口中，華裔佔了百分之二十二點六，換言之，平均每四、五個亞裔，就有一個華裔。

美國五十個州以及華盛頓特區均有華人居住。華裔居民超過二萬人的州有十二個，其中，最多華人的是加利福尼亞州，有七十八萬四千多人；其次為德州，有二十八萬四千多人；夏威夷州，有六萬八千多人；德薩斯州，有六萬三千多人；新澤西州，有五萬九千多人；馬薩諸塞州（麻省），有五萬三千多人；伊利諾斯州，四萬九千多人；華盛頓州，三萬三千多人；馬里蘭州，三萬零八百多人；佛羅里達州，三萬零七百多人；賓夕法尼亞州，二萬九千多人；維吉尼亞州，二萬一千多人。

以城市來說，華人最多的美國城市，首推東岸的紐約市（位於紐約州），有二十三萬八千九百多人，而紐約的華人又多數集中在皇后區、曼哈頓和布魯克林三區，各有六萬至八萬多人。此外，加州的三藩市、洛杉磯、聖地亞哥；夏威夷州的檀香山；德州的新斯哥；賓夕法尼亞州的費城；華盛頓州的華盛頓，亦為較多華人聚居的城市。

## 國際爐頭廠

INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY

精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、矮腳湯爐、洗碗槽、烟罩  
承接餐館工程 (有工程設計部)

二眼爐連蓋各爐 唐餐館冷凍軟水櫃 燒臘爐(新款開門)

一眼爐 \$2000 特價 \$1388	24" x 30" x 57" (燒臘爐)
二眼爐 \$3000 特價 \$1988	\$2000 特價 \$1488
三眼爐 \$4000 特價 \$2888	30" x 31" x 64" (燒臘爐)
	\$3000 特價 \$2388

※ 備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀 ※  
歡迎查詢: (604) 681-7717  
商用展品地址: 456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔鄰) VAN, B.C. V6A 2E5  
開放時間: 逢星期一至五，上午八時至下午四時

## VICK, McPHEE & LIU 律師樓

### 劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
傳真：18521 843214  
電傳：82579 VICMCHX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346 號六樓603 室  
電話：(2) 781-7325  
傳真：(2) 731-9615

## 開心旅遊 · 旅遊開心

特別服務：  
- 買機票，一個PHONE CALL 專人免費送送到府上，省時方便。  
- 凡惠顧，免費贈送10萬元交通安全保險，人人安心。  
- 凡惠顧，免費代辦護照及簽證手續。

坐郵輪 皇牌專線  
坐郵輪嘆世界 坐郵輪一次

加勒比海、奧蘭度  
10天「夢幻號」全新大郵輪遊，巴士暢遊亞美、福來尼達、奧蘭度、科學太空中心等，海陸空精選行程費用：**\$1648**起每月有團出發。  
(去年全市參加人數之冠)  
聖誕節出發日期 報名從速

佛羅尼達州飛機團  
6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等。全新編排、行程豐富，最適宜家庭旅行。  
費用\$828起每月有團出發

秀麗中華遊  
14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。  
「直飛中國、香港回程」九月至十一月均有團出發  
費用**\$2886**起

美加各地短線團  
- 夏威夷7天逍遙遊\$970起  
- 溫哥華、域多利各一日遊  
- 西雅圖一天遊

總公司：Happy Times Travel Ltd. 電話：(604) 685-9366  
列治文分公司：110-8171 Cook Road, Richmond, B.C. 電話：279-9833  
華埠片打東街88號205室 電話：(604) 685-9366

## 廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE  
為您的家庭  
添置價廉物美的新款式傢俱  
最便宜的價錢，最優質的傢俱：沙發、椅子、櫃具、臥房傢俱、餐室傢俱。

第三分店  
經已開張營業  
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.  
(UNITED BUY & SELL 隔鄰) ☎ 596-2023

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST  
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80  
亮豪每隻一元

\$138 特別酬賓席 式熱菜 百花蟹球 碧綠花枝片 三鮮魚肚羹 美點雙輝 西米紅豆沙 美點雙飛	\$168 喜萬年冷熱雙拼 式熱菜 發財瑤柱甫 脆奶鮮帶子 八珍海菜羹 上湯焗龍蝦 當紅炸子雞 豉汁蒸生家 清蒸游水斑 揚州炒飯 西米紅豆沙 美點雙飛	\$58 六和菜 碧綠花枝片 上湯焗肉蟹 百花釀豆腐 京都鴨香柳 菜胆上湯雞 絲苗白飯
---	--	---

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

## 達時 旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
華埠奇化街268號新華中心203室

電腦訂位，各地機票，商務旅遊  
· 移民探親，代訂汽車、酒店、旅行保險  
· 美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機  
· 代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園

Package Tour

營業時間：  
週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時  
Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

## 熱線電話 (604) 684-3573

Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc.  
Ste. 603-325 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$1,585.00 (七天)  
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。  
出發日期：十二月廿三日

中國精選遊 \$1,995.00 (十一天)  
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。  
出發日期：十二月二十日

中國、香港精選遊 \$2,395.00 (十二天)  
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：十二月廿三日

\* 直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。  
\* 本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。  
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

中醫眼科  
專醫急慢性結膜炎  
打傷痛眼 眼外腫起  
視物不明 翳障遮睛  
眼內障翳 翳障遮睛  
眼內障翳 翳障遮睛

總店 VANCOUVER 1331 CLARK DR 251-5776 251-2137  
列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168